ISSN 1725-5104

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea

L 97

Edizzjoni bil-Malti

Leġiżlazzjoni

Volum 52

16 ta' April 2009

Werrej

I *Atti adottati skont it-Trattati tal-KE/Euratom li l-pubblikazzjoni tagħhom hija obbligatorja*

REGOLAMENTI

Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 305/2009 tal-15 ta' April 2009 li jistabbilixxi l-valuri fissi tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dħul ta' ċertu frott u ħaxix 1

Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 306/2009 tal-15 ta' April 2009 li jemenda l-prezzijiet rappreżentattivi u l-ammonti tad-dazji addizzjonali għall-importazzjoni ta' ċerti prodotti tas-settur taz-zokkor, stabbiliti bir-Regolament (KE) Nru 945/2008 għas-sena tas-suq 2008/2009 3

Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 307/2009 tal-15 ta' April 2009 li jffissa d-dazji tal-importazzjoni fis-settur taċ-ċereali applikabbli mis-16 ta' April 2009 5

★ **Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 308/2009 tal-15 ta' April 2009 li jemenda, għall-finijiet ta' adattament għall-progress xjentifiku u tekniku, l-Annessi IIIA u VI għar-Regolament (KE) Nru 1013/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar vjeġġi ta' skart** [1] 8

Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 309/2009 tal-15 ta' April 2009 l-għeluq tal-intervent tax-xiri (buying-in) tat-trab tal-ħalib xkumat bi prezz fiss sal-31 ta' Awwissu 2009 12

Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 310/2009 tal-15 ta' April 2009 li jiftaħ ix-xiri tat-trab tal-ħalib xkumat permezz ta' proċedura ta' sejħa għall-offerti għall-perjodu li jintemm fil-31 ta' Awwissu 2009 13

(1) Test b'relevanza għaż-ŻEE

(Ikompli fil-paġna ta' wara)

MT

L-Atti b'titoli b'tipa ċara relatati mal-ġestjoni ta' kuljum ta' affarijiet agrikoli, u li ġeneralment huma validi għal perjodu limitat.

It-titoli tal-atti l-oħra kollha huma stampati b'tipa skura u mmarkati b'asterisk quddiemhom.

II *Atti adottati skont it-Trattati tal-KE/Euratom li l-pubblikazzjoni tagħhom mhijiex obbligatorja*

DEĊIŻJONIJIET

Il-Kummissjoni

2009/325/KE:

★ **Deċiżjoni tal-Kummissjoni tas-26 ta’ Novembru 2008 dwar l-Għajnuna mill-Istat Nru C 3/08 (eks NN 102/05) – Repubblika Ċeka rigward kumpensi tas-servizz pubbliku għal Southern Moravia Bus Companies** *(notifikata taħt id-dokument numru C(2008) 7032)* (1) 14

III *Atti adottati skont it-Trattat tal-UE*

ATTI ADOTTATI SKONT IT-TITOLU VI TAT-TRATTAT TAL-UE

★ **Dikjarazzjoni għall-finijiet tal-Artikolu 8(3) tad-Deċiżjoni Qafas tal-Kunsill 2009/299/ĠAI tas-26 ta’ Frar 2009 li temenda d-Deċiżjonijiet Qafas 2002/584/ĠAI, 2005/214/ĠAI, 2006/783/ĠAI, 2008/909/ĠAI u 2008/947/ĠAI, u b’hekk issaħħaħ id-drittijiet proċedurali ta’ persuni u trawwem l-applikazzjoni tal-prinċipju ta’ rikonoxximent reċiproku fir-rigward ta’ deċiżjonijiet mogħtija fl-assenza mill-kawża tal-persuna konċernata** 26

Corrigendum

★ **Rettifika għar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 261/2008 tas-17 ta’ Marzu 2008 li jimponi dazju *antidumping* definittiv fuq l-importazzjonijiet ta’ ċerti kompressuri li joriġinaw mir-Repubblika Popolari taċ-Ċina (ĠU L 81, 20.3.2008)** 27

MT

(1) Test b’relevanza għaż-ŻEE

I

(Atti adottati skont it-Trattati tal-KE/Euratom li l-pubblikazzjoni tagħhom hija obbligatorja)

REGOLAMENTI

REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 305/2009

tal-15 ta' April 2009

li jistabbilixxi l-valuri fissi tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dħul ta' ċertu frott u ħaxix

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 tat-22 ta' Ottubru 2007 li jistabbilixxi organizzazzjoni komuni ta' swieq agrikoli u dwar dispożizzjonijiet speċifiċi għal ċerti prodotti agrikoli (Ir-Regolament Waħdieni dwar l-OKS) ([1]),

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1580/2007 tal-21 ta' Diċembru 2007 dwar regoli dettaljati għall-applikazzjoni tar-Regolamenti tal-Kunsill (KE) Nru 2200/96, (KE) Nru 2001/96 u (KE) Nru 1182/2007 fis-settur tal-frott u ħxejjex ([2]), u b'mod partikolari l-Artikolu 138(1) tiegħu,

Billi:

Fl-applikazzjoni tal-konklużjonijiet tan-negozjati kummerċjali multilaterali taċ-Ċiklu tal-Urugwaj, il-Regolament (KE) Nru 1580/2007 jistipula l-kriterji għall-istabbiliment mill-Kummissjoni tal-valuri fissi tal-importazzjoni minn pajjiżi terzi, għall-prodotti u għall-perjodi msemmijin fl-Anness XV, it-Taqsima A tar-Regolament imsemmi,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Il-valuri fissi ta' l-importazzjoni msemmija fl-Artikolu 138 tar-Regolament (KE) Nru 1580/2007 huma stipulati fl-Anness għal dan ir-Regolament.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidħol fis-seħħ fis-16 ta' April 2009.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, 15 ta' April 2009.

Għall-Kummissjoni

Jean-Luc DEMARTY

Direttur Ġenerali għall-Agrikoltura u l-Iżvilupp Rurali

([1]) ĠU L 299, 16.11.2007, p. 1.
([2]) ĠU L 350, 31.12.2007, p. 1.

ANNESS

il-valuri fissi tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dħul ta' ċertu frott u ħaxix

(EUR/100 kg)

Kodiċi NM	Kodiċi tal-pajjiż terz ([1])	Valur fiss tal-importazzjoni
0702 00 00	JO	93,2
	MA	78,8
	TN	137,2
	TR	109,4
	ZZ	104,7
0707 00 05	MA	51,1
	TR	150,4
	ZZ	100,8
0709 90 70	MA	54,2
	TR	102,2
	ZZ	78,2
0805 10 20	EG	45,2
	IL	62,1
	MA	40,2
	TN	47,5
	TR	69,3
	ZZ	52,9
0805 50 10	TR	47,7
	ZZ	47,7
0808 10 80	AR	85,8
	BR	74,3
	CA	89,6
	CL	73,7
	CN	80,7
	MK	22,1
	NZ	117,5
	US	130,0
	UY	40,3
	ZA	83,1
	ZZ	79,7
0808 20 50	AR	74,1
	CL	106,4
	CN	64,3
	ZA	93,2
	ZZ	84,5

([1]) In-nomenklatura tal-pajjiżi ffissata mir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1833/2006 (ĠU L 354, 14.12.2006, p. 19). Il-kodiċi "ZZ" jirrappreżenta "oriġini oħra".

REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 306/2009

tal-15 ta' April 2009

li jemenda l-prezzijiet rappreżentattivi u l-ammonti tad-dazji addizzjonali għall-importazzjoni ta' ċerti prodotti tas-settur taz-zokkor, stabbiliti bir-Regolament (KE) Nru 945/2008 għas-sena tas-suq 2008/2009

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 tat-22 ta' Ottubru 2007 li jistabbilixxi organizzazzjoni komuni ta' swieq agrikoli u dwar dispożizzjonijiet speċifiċi għal ċerti prodotti agrikoli (Ir-Regolament Waħdieni dwar l-OKS) ([1]),

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 951/2006 tat-30 ta' Ġunju 2006 dwar regoli ddettaljati għall-applikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 318/2006 f'dak li għandu x'jaqsam ma' l-iskambji mal-pajjiżi terzi fis-settur taz-zokkor ([2]), u b'mod partikolari l-Artikolu 36(2), it-tieni subparagrafu, it-tieni sentenza tiegħu,

Billi:

(1) L-ammonti tal-prezzijiet rappreżentattivi u tad-dazji addizzjonali applikabbli għall-importazzjoni taz-zokkor abjad, taz-zokkor mhux ipproċessat u ta' ċerti ġuleppijiet għas-sena tas-suq 2008/2009 ġew stabbiliti bir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 945/2008 ([3]). Dawn ilprezzijiet u dazji ġew emendati l-aħħar mir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 253/2009 ([4]).

(2) L-informazzjoni li l-Kummissjoni għandha f'idejha llum twassal biex dawn l-ammonti jiġu mmodifikati, skond ir-regoli ddettaljati pprovduti fir-Regolament (KE) Nru 951/2006,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Il-prezzijiet rappreżentattivi u d-dazji addizzjonali applikabbli għall-importazzjoni tal-prodotti msemmija fl-Artikolu 36 tar-Regolament (KE) Nru 951/2006, stabbiliti bir-Regolament (KE) Nru 945/2008 għas-sena tas-suq 2008/2009, huma b'dan immodifikati skond l-Anness ta' dan ir-Regolament.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidħol fis-seħħ fis-16 ta' April 2009.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, 15 ta' April 2009.

Għall-Kummissjoni
Jean-Luc DEMARTY
Direttur Ġenerali għall-Agrikoltura u l-Iżvilupp Rurali

([1]) ĠU L 299, 16.11.2007, p. 1.
([2]) ĠU L 178, 1.7.2006, p. 24.
([3]) ĠU L 258, 26.9.2008, p. 56.
([4]) ĠU L 80, 26.3.2009, p. 3.

ANNESS

L-ammonti mmodifikati tal-prezzijiet rappreżentattivi u tad-dazji addizzjonali għall-importazzjoni taz-zokkor abjad, taz-zokkor mhux ipproċessat u tal-prodotti bil-kodiċi NM 1702 90 95, applikabbli mis-16 ta' April 2009

(EUR)

Kodiċi NM	Ammont tal-prezz rappreżentattiv għal kull 100 kg nett tal-prodott ikkonċernat	Ammont tad-dazju addizzjonali għal kull 100 kg nett tal-prodott ikkonċernat
1701 11 10 (1)	25,96	3,50
1701 11 90 (1)	25,96	8,55
1701 12 10 (1)	25,96	3,36
1701 12 90 (1)	25,96	8,12
1701 91 00 (2)	29,52	10,47
1701 99 10 (2)	29,52	5,95
1701 99 90 (2)	29,52	5,95
1702 90 95 (3)	0,30	0,35

(1) Stabbilit għall-kwalità standard kif iddefinita fl-Anness IV, il-punt III, tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007.
(2) Stabbilit għall-kwalità standard kif iddefinita fl-Anness IV, il-punt II, tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007.
(3) Stabbilit bħala 1 % tal-kontenut f'sukrożju.

REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 307/2009

tal-15 ta' April 2009

li jffissa d-dazji tal-importazzjoni fis-settur taċ-ċereali applikabbli mis-16 ta' April 2009

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 tat-22 ta' Ottubru 2007 li jistabbilixxi organizzazzjoni komuni ta' swieq agrikoli u dwar dispożizzjonijiet speċifiċi għal ċerti prodotti agrikoli (Ir-Regolament Waħdieni dwar l-OKS) ([1]),

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1249/96 tat-28 ta' Ġunju 1996 dwar regoli ta' applikazzjoni (dazju ta' importazzjoni fis-settur taċ-ċereali) għar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1766/92 ([2]), u b'mod partikolari l-Artikolu 2(1) tiegħu,

Billi:

(1) L-Artikolu 136(1) tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007 jipprovdi li, għall-prodotti li jaqgħu taħt il-kodiċijiet tan-NM 1001 10 00, 1001 90 91, ex 1001 90 99 (qamħ durum ta' kwalità għolja), 1002, ex 1005 minbarra ż-żrieragħ ibridi, u ex 1007 minbarra l-ibridu għaż-żrigħ, id-dazju tal-importazzjoni huwa daqs il-prezz tal-intervent li jgħodd għal dawn il-prodotti fil-waqt tal-importazzjoni, biż-żieda ta' 55 % u bit-tnaqqis tal-prezz tal-importazzjoni CIF applikabbli għall-kunsenja kkonċernata. Madankollu, dan id-dazju ma jistax jaqbeż ir-rata ta' dazji fit-Tariffa Doganali Komuni.

(2) L-Artikolu 136(2) tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007 jipprovdi li, għall-finijiet tal-kalkolu tad-dazju tal-importazzjoni msemmija fil-paragrafu 1 tal-Artikolu msemmi, għall-prodotti kkonċernati kull tant żmien jiġu stabbiliti prezzijiet rappreżentattivi CIF għall-importazzjoni.

(3) Skont l-Artikolu 2(2) tar-Regolament (KE) Nru 1249/96, il-prezz li għandu jintuża għall-kalkolu tad-dazju tal-importazzjoni tal-prodotti li jaqgħu taħt il-kodiċijiet NM 1001 10 00, 1001 90 91, ex 1001 90 99 (qamħ durum ta' kwalità għolja), 1002 00, 1005 10 90, 1005 90 00 u 1007 00 90, huwa l-prezz rappreżentattiv tal-importazzjoni CIF tal-ġurnata stabbilit skont il-metodu pprovdut fl-Artikolu 4 tar-Regolament imsemmi.

(4) Jeħtieġ li jiġu stabbiliti d-dazji tal-importazzjoni għall-perjodu mis-16 ta' April 2009, applikabbli sakemm jidħlu fis-seħħ dazji tal-importazzjoni ġodda,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Mis-16 ta' April 2009, id-dazji tal-importazzjoni fis-settur taċ-ċereali msemmija fl-Artikolu 136(1) tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007 huma stipulati fl-Anness I ta' dan ir-Regolament abbażi tal-fatturi msemmija fl-Anness II.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidħol fis-seħħ fis-16 ta' April 2009.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, 15 ta' April 2009.

Għall-Kummissjoni

Jean-Luc DEMARTY

Direttur Ġenerali għall-Agrikoltura u l-Iżvilupp Rurali

([1]) ĠU L 299, 16.11.2007, p. 1.

([2]) ĠU L 161, 29.6.1996, p. 125.

ANNESS I

Dazji tal-importazzjoni tal-prodotti msemmija fl-Artikolu 136(1) tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007 applikabbli mit-2 ta' April 2009

Kodiċi NK	Isem tal-merkanziji	Dazju tal-importazzjoni [1] (EUR/t)
1001 10 00	QAMĦ iebes ta' kwalità għolja	0,00
	ta' kwalità medja	0,00
	ta' kwalità baxxa	0,00
1001 90 91	QAMĦ għaż-żrigħ	0,00
ex 1001 90 99	QAMĦ komuni ta' kwalità għolja, minbarra dak li hu taż-żrigħ	0,00
1002 00 00	SEGALA	40,96
1005 10 90	QAMĦIRRUM għaż-żrigħ minbarra dak ibridu	16,50
1005 90 00	QAMĦIRRUM minbarra dak taż-żrigħ [2]	16,50
1007 00 90	SORGU f'żerriegħa minbarra dik ibrida taż-żrigħ	40,96

[1] Għall-prodotti li jaslu fil-Komunità mill-Oċean Atlantiku jew mill-Kanal ta' Suez (l-Artikolu 2(4) tar-Regolament (KE) Nru 1249/96) l-importatur jista' jibbenefika minn tnaqqis ta' dazju ta':

— EUR 3 kull tunnellata, jekk il-port fejn jsir il-ħatt jinsab fil-baħar Mediterran, jew ta'

— EUR 2 kull tunnellata, jekk il-port fejn isir il-ħatt jinsab fl-Irlanda, fir-Renju Unit, fid-Danimarka, fl-Estonja, fil-Latvja, fil-Litwanja, fil-Polonja, fil-Finlandja, fl-Iżvezja jew fuq il-kosta Atlantika tal-Peniżola Iberika.

[2] L-importatur jista' jibbenefika minn tnaqqis fiss ta' EUR 24 kull tunnellata jekk il-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 2(5) tar-Regolament (KE) Nru 1249/96 huma sodisfatti.

ANNESS II

Fatturi għall-kalkolu tad-dazji fl-Anness I

31.3.2009-14.4.2009

(1) Medji fuq il-perjodu ta’ referenza msemmi fl-Artikolu 2(2) tar-Regolament (KE) Nru 1249/96:

(EUR/t)

	Qamħ [1]	Qamħirrum	Qamħ iebes kwalità għolja	Qamħ iebes, kwalità medja [2]	Qamħ iebes kwalità baxxa [3]	Xgħir
Borża	Minnéapolis	Chicago	—	—	—	—
Kwotazzjoni	193,53	117,77	—	—	—	—
Prezz *FOB* USA	—	—	198,92	188,92	168,92	104,60
Tariffa fuq il-Golf	—	12,55	—	—	—	—
Tariffa fuq l-Ghadajjar il-Kbar	19,32	—	—	—	—	—

[1] Tariffa pożittiva ta’ EUR 14/t inkorporata [l-Artikolu 4(3) tar-Regolament (KE) Nru 1249/96].
[2] Tariffa negattiva ta’ EUR 10/t [l-Artikolu 4(3) tar-Regolament (KE) Nru 1249/96].
[3] Tariffa negattiva ta’ EUR 30/t [l-Artikolu 4(3) tar-Regolament (KE) Nru 1249/96].

(2) Medji fuq il-perjodu ta’ referenza msemmi fl-Artikolu 2(2) tar-Regolament (KE) Nru 1249/96:

Merkanzija/Spejjeż Il-Golf tal-Messiku–Rotterdam	14,48 EUR/t
Merkanzija/Spejjeż L-Ghadajjar il-Kbar–Rotterdam:	15,75 EUR/t

REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 308/2009

tal-15 ta' April 2009

li jemenda, għall-finijiet ta' adattament għall-progress xjentifiku u tekniku, l-Annessi IIIA u VI għar-Regolament (KE) Nru 1013/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar vjeġġi ta' skart

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament (KE) Nru 1013/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-14 ta' Ġunju 2006 dwar vjeġġi ta' skart ([1]), u b'mod partikolari l-Artikolu 58(1) tiegħu,

Billi:

(1) Il-qbil li nltlaħaq fit-tmien laqgħa tal-Konferenza tal-Partijiet fil-Konvenzjoni ta' Basel dwar il-kontroll ta' Movimenti Transkonfinali ta' Skart Perikoluż u r-Rimi tiegħu, li saret mis-27 ta' Novembru sal-1 ta' Diċembru 2006, jesiġi emenda tal-Anness VI għar-Regolament (KE) Nru 1013/2006 dwar vjeġġi ta' skart. L-emenda tikkonċerna s-sostituzzjoni ta' "kg" u "litru" b'"Tunnellati (Mg)" għat-total tal-kwantità ta' skart approvata minn qabel u tirriżulta f'konsistenza mal-unitajiet ipprovduti fl-Annessi IA, IB u VII għal dak ir-Regolament.

(2) Barra minn hekk l-Istati Membri, skont l-Artikolu 58(1)(c) tar-Regolament (KE) Nru 1013/2006, fid-29 ta' Frar 2008, l-10 ta' Marzu 2008, is-17 ta' Marzu 2008 u d-29 ta' April 2008 ppreżentaw talbiet lill-Kummissjoni biex tikkunsidra t-taħlitiet ta' żewġ tipi ta' skart jew aktar elenkati fl-Anness III għall-inklużjoni fl-Anness IIIA.

(3) Il-korrispondenti, maħtura skont l-Artikolu 54 tar-Regolament (KE) Nru 1013/2006, ftiehmu f'laqgħa li saret skont l-Artikolu 57 ta' dak ir-Regolament li jippreżentaw ma' kull talba għall-inklużjoni tat-taħlitiet fl-Anness IIIA ċertu tagħrif sabiex tkun tista' titwettaq valutazzjoni tat-taħlitiet konċernati. It-tagħrif kien soġġett għal valutazzjoni skont ir-Regolament (KE) Nru 1013/2006.

(4) Il-kunċett ta' ġestjoni ta' skart li ma tagħmilx ħsara lill-ambjent jinkludi l-użu ta' tekniki u teknoloġiji li kapaċi jnaqqsu l-ħsara ambjentali permezz ta' proċessi u materjali li jiġġeneraw anqas sustanzi li għandhom potenzjal ta' ħsara u jirkupraw dan it-tip ta' sustanzi mill-emissjonijiet qabel ir-rilaxx, jew jutilizzaw u jirriċiklaw ir-residwi tal-produzzjoni. Il-pajjiżi fejn tapplika d-Deċiżjoni tal-OECD għandhom l-obbligu li jiżguraw li l-faċilitajiet ta' rkupru tagħhom jużaw tekniki avvanzati għall-irkupru tal-iskart. Tekniki avvanzati ta' rkupru jkunu essenzjali meta t-taħlitiet ta' skart jinkludu skart eteroġenu bħal gagazza mill-ipproċessar ta' metalli prezzjużi u ram. Mhemmx garanzija li l-pajjiżi fejn ma tapplikax id-Deċiżjoni tal-OECD jilħqu dawn l-istandards. Għalhekk, it-taħlitiet ta' skart inklużi gagazzi mill-ipproċessar ta' metalli prezzjużi u ram li huma kklassifikati taħt (OECD) entrata GB040 fl-Anness IIIA ma għandhomx japplikaw għall-pajjiżi fejn id-Deċiżjoni OECD ma tapplikax.

(5) Għalhekk l-Annessi IIIA u VI għar-Regolament (KE) Nru 1013/2006 għandhom jiġu emendati skont dan.

(6) Jista' jkun xieraq li l-lista tat-taħlitiet ta' skart tal-Anness IIIA tiġi riveduta, u b'mod partikolari l-entrati li mhumiex applikabbli għall-pajjiżi fejn id-Deċiżjoni tal-OECD ma tapplikax, b'kunsiderazzjoni għat-tagħrif riċevut minn dawn il-pajjiżi rigward il-kapaċità teknoloġika biex jirkupraw l-iskart kif ukoll il-ġestjoni tal-iskart li ma tagħmilx ħsara lill-ambjent.

(7) Il-miżuri stipulati f'dan ir-Regolament huma skont l-opinjoni tal-Kumitat stabbilit bl-Artikolu 18 tad-Direttiva 2006/12/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ([2]).

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

L-Annessi IIIA u VI għar-Regolament (KE) Nru 1013/2006 għandhom jinbidlu bit-test stabbilit fl-Anness għal dan ir-Regolament.

Artikolu 2

L-Anness IIIA għandu jiġi rivedut, jekk ikun xieraq, fi żmien 12-il xahar wara d-dħul fis-seħħ ta' dan ir-Regolament, b'mod partikolari sabiex jitqies sew it-tagħrif riċevut mill-pajjiżi fejn id-Deċiżjoni tal-OECD ma tapplikax rigward il-kapaċità teknoloġika tagħhom biex jirkupraw l-iskart kif ukoll l-evidenza li l-ġestjoni tal-iskart titwettaq skont kundizzjonijiet ekwivalenti għal dawk fil-pajjiżi fejn id-Deċiżjoni tal-OECD tapplika.

Artikolu 3

Dan ir-Regolament għandu jidħol fis-seħħ fit-tielet jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

([1]) ĠU L 190, 12.7.2006, p. 1.

([2]) ĠU L 114, 27.4.2006, p. 9.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, 15 ta' April 2009.

Għall-Kummissjoni

Stavros DIMAS

Membru tal-Kummissjoni

ANNESS

(1) L-Anness IIIA għar-Regolament (KE) Nru 1013/2006 għandu jinbidel b'dan li ġej:

"ANNESS IIIA

TAĦLITIET TA' ŻEWĠ TIPI TA' SKART JEW AKTAR ELENKATI FL-ANNESS III U MHUX IKKLASSIFIKATI TAĦT ENTRATA WAĦDA KIF IMSEMMI FL-ARTIKOLU 3(2)

1. Irrispettivament minn jekk it-taħlitiet jiġux inklużi jew le f'din il-lista, dawn ma jistgħux ikunu soġġetti għar-rekwiżiti ta' tagħrif ġenerali stipulati fl-Artikolu 18 jekk ikunu kkontaminati b'materjali oħra sal-punt li

(a) ikabbru r-riskji assoċjati mal-iskart b'mod suffiċjenti li jkun xieraq li huma jiġu sottoposti għall-proċedura ta' notifika u kunsens bil-miktub minn qabel, meta jitqiesu l-karatteristiċi perikolużi elenkati fl-Anness III għad-Direttiva tal-Kunsill 91/689/KEE; jew

(b) jipprevjenu l-irkupru tal-iskart b'mod li ma jagħmilx ħsara lill-ambjent.

2. It-taħlitiet ta' skart li ġejjin huma inklużi fl-Anness:

(a) Taħlitiet ta' skart ikklassifikati taħt l-entrati B1010 u B1050 ta' Basel;

(b) Taħlitiet ta' skart ikklassifikati taħt l-entrati B1010 u B1070 ta' Basel;

(c) Taħlitiet ta' skart ikklassifikati taħt l-entrata GB040 (OECD) u taħt l-entrata B1100 ta' Basel ristretti għal żingu mhux pur u iebes, ħmieġ tal-metalli li fih iż-żingu, tneħħija ta' aluminju mill-wiċċ ta' likwidu (jew tneħħija mill-wiċċ ta' likwidu) li teskludi fdalijiet ta' melħ minn metall imdewweb u skart ta' kisi ta' refrattarji, li jinkludi griġjoli, li joriġina mit-tisħin u t-tidwib tar-ram sabiex jinkiseb minnu l-metall li jkun fih;

(d) Taħlitiet ta' skart ikklassifikati taħt l-entrata GB040 (OECD), taħt l-entrata B1070 ta' Basel u taħt l-entrata B1100 ta' Basel ristretti għal skart ta' kisi ta' refrattarji, li jinkludi griġjoli, li joriġina mit-tisħin u t-tidwib tar-ram sabiex jinkiseb minnu l-metall li jkun fih.

L-entrati msemmija fil-punti (c) u (d) ma għandhomx japplikaw għal esportazzjonijiet lejn pajjiżi fejn id-Deċiżjoni OECD ma tapplikax."

(2) L-Anness VI għar-Regolament (KE) Nru 1013/2006 għandu jinbidel b'dan li ġej:

"ANNESS VI

FORMOLA GĦALL-FAĊILITAJIET LI JKUNU APPROVATI MINN QABEL (L-ARTIKOLU 14)

Awtorità kompetenti	Faċilità ta' rkupru				Identifikazzjoni tal-iskart	Perjodu tal-validità		Total tal-kwantità approvata minn qabel
	Isem u numru tal-faċilità ta' rkupru	Indirizz	Operazzjoni ta' rkupru (kodiċi + R)	Teknoloġiji wżati	(Kodiċi)	Minn	Sa	(Tunnellati (Mg))"

REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 309/2009

tal-15 ta' April 2009

l-għeluq tal-intervent tax-xiri (buying-in) tat-trab tal-ħalib xkumat bi prezz fiss sal-31 ta' Awwissu 2009

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 tat-22 ta' Ottubru 2007 li jistabbilixxi organizzazzjoni komuni ta' swieq agrikoli u dwar dispożizzjonijiet speċifiċi għal ċerti prodotti agrikoli (Ir-Regolament Waħdieni dwar l-OKS) ([1]),

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 214/2001 tat-12 ta' Jannar 2001 li jippreskrivi regoli dettaljati għall-applikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1255/1999 rigward interventi fis-suq tat-trab tal-ħalib xkumat ([2]) u b'mod partikolari l-Artikolu 9a(3) tiegħu,

Billi:

(1) Abbażi tal-komunikazzjonijiet imressqa mill-Istati Membri fil-15 ta' April 2009 skont l-Artikolu 9a(1) u (2) tar-Regolament (KE) Nru 214/2001, il-kwantità totali ta' trab tal-ħalib xkumat li ġie offrut għall-intervent bi prezz fiss mill-1 ta' Marzu 2009 qabeż il-limitu ta' 109 000 tunnellati stabbiliti bl-Artikolu 13 tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007. Għalhekk, l-intervent tax-xiri ta' trab tal-ħalib xkumat bi prezz fiss għandu jkun magħluq sal-31 ta' Awwissu 2009, għandu jiġi ffissat persentaġġ waħdieni għall-kwantitajiet riċevuti mill-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri fl-14 ta' April 2009 u l-offerti riċevuti mill-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri fil-15 ta' April 2009 u wara, għandhom jiġu rrifjutati.

(2) Skont l-Artikolu 2(6) tar-Regolament (KE) Nru 214/2001 it-trab tal-ħalib xkumat offrut għall-intervent għandu jitqiegħed ġewwa basktijiet ta' piż nett ta' 25 kilogramma netta. Għalhekk, il-kwantitajiet ta' trab tal-ħalib xkumat li ġew immultiplikati bil-persentaġġ waħdieni għandhom jiġu aġġustati 'l isfel għall-eqreb multiplu ta' 25 kg.

(3) L-aġenziji ta' intervent għandhom jinnotifikaw lill-bejjiegħa malajr billi jsegwu l-pubblikazzjoni ta' [il-persentaġġ waħdieni u] l-għeluq ta' xiri bi prezz fiss. Għaldaqstant, dan ir-Regolament għandu jidħol fis-seħħ fl-istess jum tal-pubblikazzjoni tiegħu f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea,*

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

B'dan qed jingħalaq l-intervent tax-xiri tat-trab tal-ħalib xkumat bi prezz fiss sal-31 ta' Awwissu 2009

Il-kwantità totali ta' offerti ta' trab tal-ħalib xkumat għall-intervent li ġiet riċevuta minn kull bejjiegħ mingħand l-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri skont l-Artikolu 9a(2) tar-Regolament (KE) Nru 214/2001, fl-14 ta' April 2009 għandha tiġi aċċettata, immultiplikata bil-perċentwali waħdieni ta' 64,2749 % u wara aġġustata 'l isfel għall-eqreb multiplu ta' 25 Kg

L-offerti riċevuti mill-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri fil-15 ta' April 2009 u wara, sal-31 ta' Awwissu 2009 għandhom jiġu rrifjutati.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidħol fis-seħħ fil-jum tal-pubblikazzjoni tiegħu f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.*

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, 15 ta' April 2009.

Għall-Kummissjoni

Jean-Luc DEMARTY

Direttur Ġenerali għall-Agrikoltura u l-Iżvilupp Rurali

([1]) ĠU L 299, 16.11.2007, p. 1.
([2]) ĠU L 37, 7.2.2001, p. 100.

REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 310/2009

tal-15 ta' April 2009

li jiftaħ ix-xiri tat-trab tal-ħalib xkumat permezz ta' proċedura ta' sejħa għall-offerti għall-perjodu li jintemm fil-31 ta' Awwissu 2009

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 tat-22 ta' Ottubru 2007 li jistabbilixxi organizzazzjoni komuni ta' swieq agrikoli u dwar dispożizzjonijiet speċifiċi għal ċerti prodotti agrikoli (ir-Regolament Waħdieni dwar l-OKS) ([1]), u b'mod partikolari l-Artikoli 13(3) u 18(2)(e) flimkien mal-Artikolu 4 tiegħu,

Billi:

(1) Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 309/2009 ([2]) fil-15 ta' April 2009 għalaq ix-xiri ta' intervent tat-trab tal-ħalib xkumat bi prezz fiss miftuħ għall-perjodu mill-1 ta' Marzu sal-31 ta' Awwissu 2009 minħabba li l-offerti laħqu/qabżu l-kwantità ta' 109 000 tunnellata stipulata fl-Artikolu 13(1)(d) tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007.

(2) Għandha tinfetaħ sejħa għall-offerti biex jissokta l-finanzjament tas-suq tat-trab tal-ħalib xkumat.

(3) L-Artikolu 13 tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 214/2000 ([3]) jistipula regoli li għandhom ikunu segwiti meta l-Kummissjoni tiddeċiedi li x-xiri għandu jsir b'sejħa għall-offerti.

(4) Minħabba s-sitwazzjonji speċjali tas-suq tal-prodotti tal-ħalib u biex is-sistema tkun iktar effiċjenti, huwa xieraq li, b'deroga, il-frekwenza tas-sejħiet għall-offerti tiżdied għal darbtejn fix-xahar.

(5) Sabiex ix-xiri tat-trab tal-ħalib xkumat permezz ta' proċedura ta' sejħa tal-offerti jkun jista' jinbeda' mingħajr dewmien wara l-għeluq tax-xiri ta' intervent bi prezz fiss, dan ir-Regolament għandu jidħol fis-seħħ mill-aktar fis possibbli.

(6) Il-miżuri pprovduti f'dan ir-Regolament huma konformi ma' l-opinjoni tal-Kumitat ta' Ġestjoni għall-Organizzazzjoni Komuni tas-Swieq Agrikoli,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Ix-xiri tat-trab tal-ħalib xkumat permezz ta' proċedura ta' sejħa għall-offerti, li jaqbeż il-limitu stipulat fl-Artikolu 13(1) tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007, hija miftuħa sal-31 ta' Awwissu 2009, skont il-kundizzjonijiet ipprovduti fis-Sezzjoni 4 tal-Kapitolu II tar-Regolament (KE) Nru 214/2001 u f'dan ir-Regolament.

Artikolu 2

B'deroga mill-Artikolu 14(2) tar-Regolament (KE) Nru 214/2001, l-iskadenza għat-tressiq ta' offerti b'risposta għall-istediniet individwali għall-offerti hija l-11:00 (ħin ta' Brussell) fl-ewwel u t-tielet Tlieta tax-xahar.

Madankollu, f'Awwissu għandha tkun sal-11.00 (ħin ta' Brussell) fir-raba' Tlieta tax-xahar. F'każ li t-Tlieta tkun festa pubblika, l-iskadenza għandha tkun il-11:00 (ħin ta' Brussell) tal-jum tax-xogħol ta' qabel.

Artikolu 3

Dan ir-Regolament għandu jidħol fis-seħħ l-għada tal-pubblikazzjoni tiegħu f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, 15 ta' April 2009.

Għall-Kummissjoni
Jean-Luc DEMARTY
Direttur Ġenerali għall-Agrikoltura u l-Iżvilupp Rurali

([1]) ĠU L 299, 16.11.2007, p. 1.
([2]) ĠU L 97, 16.4.2009, p. 12.
([3]) ĠU L 37, 7.2.2001, p. 100.

II

(Atti adottati skont it-Trattati tal-KE/Euratom li l-pubblikazzjoni tagħhom mhijiex obbligatorja)

DEĊIŻJONIJIET

IL-KUMMISSJONI

DEĊIŻJONI TAL-KUMMISSJONI

tas-26 ta' Novembru 2008

dwar l-Għajnuna mill-Istat Nru C 3/08 (eks NN 102/05) – Repubblika Ċeka rigward kumpensi tas-servizz pubbliku għal Southern Moravia Bus Companies

(notifikata taħt id-dokument numru C(2008) 7032)

(Il-verżjoni biċ-Ċek biss hija awtentika)

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2009/325/KE)

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 88(2) tiegħu,

Wara li kkunsidrat il-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 62(1) (a) tiegħu,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 659/1999 tat-22 ta' Marzu 1999 li jistabbilixxi regoli dettaljati għall-applikazzjoni tal-Artikolu 93 tat-Trattat tal-KE ([1]), u b'mod partikolari l-Artikolu 6(1) u l-Artikolu 14 tiegħu,

Wara li talbet lill-partijiet interessati biex jippreżentaw il-kummenti tagħhom skont id-dispożizzjonijiet imsemmija hawn fuq ([2]),

Billi:

1. PROĊEDURA

(1) Permezz ta' ittra datata t-28 ta' Ġunju 2005, il-Kummissjoni rċeviet ilment mill-kumpanija Ċeka ČAS – SERVICE minn issa 'l quddiem ("l-Ilmentatur"). L-ilment kellu x'jaqsam mal-għajnuna tal-Istat allegatament mogħtija lil diversi kompetituri tal-Ilmentatur mill-awtoritajiet reġjonali bejn l-2003 u l-2005.

(2) Permezz tal-ittri tal-20 ta' Lulju 2005, tal-14 ta' Marzu 2006 u tas-7 ta' Diċembru 2006, il-Kummissjoni talbet mingħand l-awtoritajiet Ċeki aktar informazzjoni rigward il-kwistjoni li tqajmet mill-Ilmentatur.

(3) L-awtoritajiet Ċeki wieġbu fl-14 ta' Settembru 2005, fit-2 ta' Ġunju 2006, fis-6 ta' Frar 2007 u fit-18 ta' Ottubru 2007.

(4) Permezz ta' ittra datata l-15 ta' Jannar 2008, il-Kummissjoni infurmat lill-awtoritajiet Ċeki dwar id-deċiżjoni tagħha li tagħti bidu għall-proċedura stipulata fl-Artikolu 88(2) tat-Trattat tal-KE fir-rigward tal-għajnuna. L-awtoritajiet Ċeki pprovdew il-kummenti tagħhom dwar l-għajnuna permezz ta' ittra datata t-18 ta' Frar 2008.

(5) Id-deċiżjoni tal-Kummissjoni li tiftaħ il-proċedura ġiet ippubblikata f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* fis-16 ta' Frar 2008 ([3]). Il-Kummissjoni talbet lill-partijiet interessati biex jippreżentaw il-kummenti tagħhom dwar l-għajnuna.

([1]) ĠU L 83, 27.3.1999, p. 1.

([2]) ĠU C 43, 16.2.2008, p. 19.

([3]) Ara n-nota ta' qiegħ il-paġna 2.

(6) Fl-14 ta' Marzu 2008, il-Kummissjoni rċeviet kummenti mingħand l-Ilmentatur bħala parti terza. Fis-17 ta' April 2008, dawn il-kummenti ġew ikkomunikati lill-awtoritajiet Ċeki, li ġew mitluba jikkummentaw fuq il-perspettiva tal-parti terza. Fit-13 ta' Mejju 2008, l-awtoritajiet Ċeki talbu estensjoni tad-data ta' skadenza għas-sottomissjoni tal-kummenti tagħhom, liema talba ġiet aċċettata mill-Kummissjoni. Fis-17 ta' Ġunju 2008, l-awtoritajiet Ċeki ssottomettew l-osservazzjonijiet tagħhom dwar il-kummenti tal-parti terza.

2. DESKRIZZJONI DETTALJATA

(7) L-Ilmentatur huwa kumpanija b'kapital azzjonarju, attiva fil-qasam tat-trasport regolari bil-karozzi tal-linja, tat-trasport b'kiri bi ftehim minn qabel (chartered transport), tat-trasport fil-belt bil-karozzi tal-linja fit-territorju ta' Znojmo u tat-trasport internazzjonali.

(8) Sa Settembru 2004, l-operat tat-trasport pubbliku reġjonali bil-karozza tal-linja fin-Nofsinhar tal-Moravja kien l-attività ewlenija tal-Ilmentatur, b'mod partikolari fuq il-bażi ta' kuntratti konklużi mal-awtoritajiet reġjonali. Is-servizzi kienu pprovduti fir-Reġjun tan-Nofsinhar tal-Moravja (Distretti ta' Znojmo u Moravsky Krumlov).

(9) L-Ilmentatur qed jallega li l-awtoritajiet tan-Nofsinhar tal-Moravja taw, fil-perijodu ta' bejn l-2003 u l-2005, għajnuna tal-Istat illegali lil Bítešská Dopravní Společnost s.r.o. ("Bítešská"), BK Bus s.r.o. ("BK Bus"), Břežanská dopravní společnost s.r.o. ("Břežanská společnost"), Znojemská dopravnì společnost - PSOTA s.r.o. ("PSOTA"), TREDOS, spol. s.r.o. ("TREDOS"). Dan bħala konsegwenza ta' għotja ta' liċenzji li la tkun waħda trasparenti u lanqas objettiva.

(10) Skont l-awtoritajiet Ċeki, il-liċenzja tikkostitwixxi permess mogħti mill-awtoritajiet sabiex iħaddmu servizz tat-trasport pubbliku regolari. L-għan tal-liċenzja huwa li tiggarantixxi li t-trasport bil-karozzi tal-linja jsir biss minn ġarriera li jissodisfaw ċerti rekwiżiti ta' kwalità. F'dan ir-rigward, skont il-Paragrafu 18 tal-Liġi Nru 111/1994 Coll. dwar it-trasport bit-triq (il-"Liġi dwar it-Trasport bit-Triq") ([4]) dawn ir-rekwiżiti jinkludu b'mod partikolari l-obbligu li jiġu pprovduti servizzi b'konformità mal-iskeda approvata ta' ħinijiet, li jkun żgurat ċertu livell ta' sigurtà għall-passiġġieri u li jiġu ppubblikati skedi ta' ħinijiet u li l-karozzi tal-linja jiġu mmarkati bl-ismijiet tal-linji.

(11) Id-dispożizzjoni tal-Paragrafu 19 tal-Liġi dwar it-Trasport bit-Triq tistipula li l-obbligu tas-servizz pubbliku huwa mifhum bħala "l-obbligu tal-ġarrier fl-interess pubbliku li inkella l-ġarrier ma jaċċettax kompletament jew parzjalment minħabba l-iżvantaġġ ekonomiku tiegħu. L-obbligu tas-servizz pubbliku huwa miftiehem mill-gvern mal-ġarrier u l-gvern għandu wkoll jagħmel tajjeb għat-telf imġarrab mill-ġarrier, liema telf ikun jista' jingħata prova tiegħu, meta dan jitwettaq. L-obbligu tas-servizz pubbliku jikkonsisti fl-obbligu tal-operat (…), l-obbligu tat-trasport (…), l-obbligu tat-tariffi (…). L-obbligu tas-servizz pubbliku fit-trasport tal-linja pubbliku jsir fuq il-bażi ta' kuntratt bil-miktub" (konkluż bejn l-awtoritajiet rilevanti u l-operatur) ([5]).

(12) Barra minn hekk, id-dispożizzjonijiet tal-Paragrafu 19 b (2) u (4) tal-Liġi dwar it-Trasport bit-Triq jistipulaw li "l-istima professjonali preliminari tat-telf li tkun ingħatat prova tiegħu għall-perijodu kollu li għalih ikun impost l-obbligu tas-servizz pubbliku, hija l-parti integrali mandatorja tal-kuntratt tal-obbligu tas-servizz pubbliku". L-awtoritajiet rilevanti "għandhom iħallsu t-telf li tkun ingħata prova tiegħu, fil-livell massimu ta' din l-istima professjonali preliminari miżjuda biss bi spejjeż mhux prevedibbli. (…) Jekk il-ġarrier jipprovdi wkoll servizzi ta' trasport barra l-obbligi tas-servizz pubbliku jew attivitajiet oħra, għandu jżomm kontijiet separati għall-obbligi tas-servizz pubbliku".

(13) Skont il-Paragrafu 19 b (5) tal-Liġi dwar it-Trasport bit-Triq "id-determinazzjoni tat-telf li tista' tingħata prova tiegħu, il-metodu ta' kalkolu tal-istima professjonali preliminari tat-telf li tista' tingħata prova tiegħu, ir-regoli għall-allokazzjoni ta' fondi mill-baġits rilevanti, id-dokumenti li għandhom jappoġġjaw il-kalkoli tat-telf li tista' tingħata prova tiegħu u l-metodu ta' eżerċizzju ta' monitoraġġ professjonali tal-gvern fuq l-iffinanzjar tas-servizzi tat-traffiku huma stipulati mir-regolament ta' implimentazzjoni." Dan ir-regolament – ir-Regolament 50/1998 tal-Ministeru tat-Trasport u l-Komunikazzjonijiet tat-13 ta' Marzu 1998 dwar it-telf li tista' tingħata prova tiegħu fit-trasport tal-linja pubbliku tal-passiġġieri ("ir-Regolament") – jiddefinixxi t-telf li tista' tingħata prova tiegħu fit-trasport tal-linja pubbliku tal-passiġġieri bħala: "id-differenza bejn it-total tal-ispejjeż ekonomikament sostanzjati u l-profitt adegwat u bejn l-irċevuti miksuba u d-dħul" (minn issa 'l quddiem "telf").

(14) Il-profitt adegwat huwa mifhum f'dan ir-Regolament bħala "l-ammont li – wara t-taxxa (…) – ma jaqbiżx 1/8 tal-prezz tal-karozzi tal-linja wżati normalment għat-trasport tal-linja pubbliku tal-passiġġieri li jipprovdu s-servizzi tat-traffiku billi jissodisfaw l-obbligu tas-servizz pubbliku mnaqqas mis-somma tad-deprezzament reali totali ta' dawn il-karozzi tal-linja u mill-ammont li jkun intnefaq f'investimenti relatati mal-operat tat-trasport tal-linja pubbliku tal-passiġġieri, kemm-il darba l-awtorità rilevanti tkun esprimiet l-approvazzjoni tagħha għall-investiment sabiex dan ikun inkorporat fil-kalkolu tat-telf li tista' tingħata prova tiegħu".

([4]) Għall-finijiet ta' din id-Deċiżjoni, ir-referenza qed issir għad-dispożizzjonijiet tal-Liġi fil-verżjoni applikata għal dan il-każ.

([5]) Fil-liġi Ċeka, il-kumpens għall-kuntratti tas-servizz pubbliku huwa ekwivalenti għal kunċett ta' telf li tista' tingħata prova tiegħu. Għal każ simili ta' dan, ara wkoll id-Deċiżjoni tal-Kummissjoni Nru 495/07 – Repubblika Ċeka - Program pořízení a obnovy železničních kolejových vozidel (ĠU C 152, 18.6.2008, p. 21).

(15) B'effett mill-1 ta' Jannar 2003, l-awtoritajiet reġjonali, inklużi l-awtoritajiet tan-Nofsinhar tal-Moravja, saru responsabbli fir-Repubblika Ċeka għall-konklużjoni ta' kuntratti mal-operaturi tat-trasport sabiex dawn jipprovdu servizzi ta' trasport pubbliku. L-awtoritajiet tan-Nofsinhar tal-Moravja qabblu l-ispejjeż tal-provvediment tat-trasport pubbliku li ġarrab l-Ilmentatur mal-ispiża medja għall-operat tat-trasport bil-karozzi tal-linja fir-Repubblika Ċeka li nkisbet minn stħarriġ statistiku. Huma kkonkludew li l-prezzijiet tal-Ilmentatur kienu ogħla mill-prezz medju.

(16) Fl-24 ta' Marzu 2003, minħabba l-valutazzjoni msemmija hawn fuq u wara negozjati bla suċċess mal-Ilmentatur, l-awtoritajiet tar-Reġjun tan-Nofsinhar tal-Moravja ddeċidew li jibdew negozjati għall-provvediment tas-servizzi tat-trasport ma' operaturi oħrajn. Huma avviċinaw il-ġarriera magħrufa li joperaw fir-Reġjun tan-Nofsinhar tal-Moravja b'talba sabiex jissottomettu offerti għall-provvediment tas-servizzi tat-trasport pubbliku fit-territorju ta' Znojmo. L-istedina għas-sottomissjoni ta' offerti ntbagħtet lil 41 ġarrier inkluż lill-Ilmentatur. Din kienet tipprevedi li l-awtoritajiet reġjonali kienu lesti jħallsu lill-operaturi prezz ta' mhux aktar minn CZK 26 għal kull km għall-provvediment tas-servizz. Barra minn hekk, hija kienet tipprevedi rekwiżit li l-operaturi għandu jkollhom sistema ta' pproċessar elettroniku u jkunu f'pożizzjoni tajba mal-amministrazzjoni.

(17) L-awtoritajiet reġjonali rċevew risposti mingħand 9 ġarriera li sussegwentement kienu mistednin għal laqgħa mal-awtorità reġjonali. Kumitat tal-għażla maħtur mill-Kunsill Reġjonali tan-Nofsinhar tal-Moravja vvaluta u kklassifika s-sejħiet għal offerti. Huwa rrakkomanda li l-kuntratti għall-provvediment ta' servizzi ta' trasport jiġu konklużi ma' 6 ġarriera, inkluż l-Ilmentatur, jiġifieri: Bítešská, BK Bus, Břežanská společnost, PSOTA, TREDOS u l-Ilmentatur (ČAS-Service a.s.).

(18) Il-kriterji kkunsidrati mill-kumitat tal-għażla fl-ivvalutar tas-sejħiet għal offerti kienu ċ-ċarezza u l-kompletezza. Barra dan, l-awtoritajiet tan-Nofsinhar tal-Moravja kkunsidraw ukoll fost l-oħrajn, il-kriterju li jkun minimizzat in-numru ta' kilometri operattivi tekniċi u l-koeżività tat-territorju magħżul.

(19) Skont l-awtoritajiet Ċeki, l-Ilmentatur kien ikkunsidrat li jissodisfa l-kriterji tal-għażla kundizzjonalment biss, għaliex hu ma speċifikax b'mod ċar il-prezz tal-operazzjoni tat-trasport tiegħu. Waqt laqgħat sussegwenti, l-Ilmentatur imbagħad fisser li ma setax jaċċetta kumpens bir-rata proposta mill-awtoritajiet tan-Nofsinhar tal-Moravja fl-istedina għal sejħiet għall-offerti.

(20) Konsegwentement, l-awtoritajiet reġjonali stabilixxew li l-Ilmentatur ma ssodisfax il-kundizzjonijiet tal-proċedura tal-għażla u li miegħu ma setax jiġi konkluż kuntratt biex jipprovdi servizzi tat-trasport pubbliku.

(21) Ġew konklużi kuntratti ma' dawk l-operaturi li aċċettaw li l-prezz massimu li għandu jitħallas biex ikun ipprovdut trasport pubbliku jkun jammonta għal CZK 26 għal kull km. Skont l-awtoritajiet Ċeki dan kien ifisser li kumpanija ġestita u mgħammra tajjeb bi spejjeż ta' CZK 23 959 għal kull km tirċievi profitt li jammonta għal CZK 2 041 għal kull km. L-ispiża ta' CZK 23 959 għal kull km inkisbet minn stħarriġ statistiku mwettaq skont l-Att Nru 89/1995 Coll. dwar is-Servizz Statistiku tal-Istat. Dawn l-istħarriġiet kienu jirreferu għall-provvediment ta' servizzi pubbliċi b'xarabank fit-territorju tar-Repubblika Ċeka għall-perjodu tal-2002.

(22) Il-prezz stmat għal kull km (mhux aktar minn CZK 26 għal kull km) kien speċifikat fil-kuntratt ma' kull operatur. Dan serva biex jistabbilixxi ammont ġenerali ta' dħul (prezz għal kull kilometru multiplikat bin-numru ta' kilometri) li jitħallas lil operatur talli jipprovdi s-servizzi. Minn dan l-ammont tnaqqas id-dħul attwali sabiex ikun iddefinit it-telf [6].

(23) L-operatur kellu jipprovdi lill-awtorità bi prova dokumentarja tad-dħul reali wara li jipprovdi s-servizzi. Huwa biss wara dan, li jkun stabbilit l-ammont finali ta' telf u li jsir il-ħlas tal-kumpens.

(24) Barra mir-rekwiżiti ġenerali previsti fil-Liġi dwar it-Trasport bit-Triq għall-ġarriera u abbażi tal-fatt li operaturi bħal dawn kellhom il-liċenzji, kull kuntratt stipula obbligi aktar speċifiċi għal kull operatur, jiġifieri l-obbligu li jipprovdi trasport fuq linji speċifiċi u f'ħinijiet definiti kif ukoll kundizzjonijiet għal emendi tal-kuntratti u penali fil-każ ta' nuqqas ta' konformità mal-kuntratti.

(25) L-awtoritajiet Ċeki kienu informaw lill-Kummissjoni li wara l-2003 l-awtoritajiet tan-Nofsinhar tal-Moravja qablu li jikkonkludu aktar kuntratti biex jipprovdu servizzi tat-trasport mal-istess operaturi għall-2004 u għall-2005.

(26) L-awtoritajiet Ċeki rrikonoxxew li ma twettqet l-ebda proċedura speċifika bil-għan li jintgħażlu operaturi li jipprovdu servizzi ta' trasport fl-2004 u fl-2005.

(6) Skont il-leġiżlazzjoni Ċeka, it-telf huwa d-differenza bejn it-total tal-ispejjeż ekonomikament sostanzjati u l-profitt xieraq minn naħa, u l-irċevuti u d-dħul maqlugħa min-naħa l-oħra.

(27) It-tabella li ġejja tipprovdi dejta rigward l-ammonti ta' kumpens previsti fil-kuntratti għall-2004 (Tabella 1):

Isem l-operatur	Data tal-kuntratt	Ammont massimu tal-kumpens previst fil-kuntratt
TREDOS	21/01/2004 Modifikata 31/08/2004	CZK 7 364 733 CZK 7 399 733
BK Bus	22/01/2004	CZK 4 349 779
Bítešská	21/01/2004	CZK 4 780 000
PSOTA	20/01/2004 Modifikata: 31/08/2004 17/09/2004	CZK 18 924 849 CZK 18 956 769 CZK 18 979 733
Břežanská společnost	26/01/2004	CZK 10 615 611

(28) Barra dan, il-kuntratti konklużi għall-2004 ittawlu għall-2005 (Tabella 2):

Isem l-operatur	Data tal-kuntratt	Ammont massimu ta' kumpens previst fil-kuntratt
TREDOS	04/03/2005 Modifikata: 31/03/2005	CZK 11 457 527 CZK 11 593 799
BK Bus	04/03/2005	CZK 5 244 124
Bítešská	04/03/2005	CZK 6 000 000
PSOTA	04/03/2005	CZK 20 999 640
Břežanská společnost	04/03/2005	CZK 11 953 423

(29) Skont l-awtoritajiet Ċeki, fir-rigward tas-servizzi tat-trasport fir-Reġjun tan-Nofsinhar tal-Moravja, l-impriżi msemmija hawn fuq ma kisbu l-ebda finanzjament ieħor mill-Istat jew permezz ta' riżorsi tal-Istat matul l-2004-2005.

3. RAĠUNIJIET GĦALL-BIDU TA' PROĊEDURA

(30) Il-Kummissjoni ddeċidiet li tibda l-proċedura minħabba r-raġunijiet li jinsabu fil-premessi 31 sa 38.

3.1. Preżenza ta' għajnuna

(31) Il-Kummissjoni kellha dubji dwar jekk it-tielet kundizzjoni stabbilita fis-sentenza Altmark ([7]) ġietx issodisfata.

(32) Minħabba li l-kalkolu tal-kumpens sar abbażi tal-parametru stabbilit minn qabel (CZK 26 għal kull km) u r-remunerazzjoni finali kienet ibbażata fuq evidenza tat-telf li fil-fatt ikun sar, li ma jaqbiżx dak li kien previst fil-kuntratti, il-Kummissjoni kienet tal-fehma preliminari li l-ammont ta' kumpens ma setax jaqbeż it-telf reali. Barra dan, il-Kummissjoni kkunsidrat il-profitt inkluż fl-ammont ta' CZK 26 għal kull km bħala wieħed raġonevoli.

(33) Madankollu, il-Kummissjoni esprimiet dubji dwar il-kunċett ta' spiża mhux prevedibbli fil-leġiżlazzjoni Ċeka, li tista' sservi bħala ġustifikazzjoni għal żieda straordinarja tal-limitu għall-kumpens.

(34) Barra dan, il-Kummissjoni kkonkludiet li lanqas ir-raba' kundizzjoni stabbilita fis-sentenza Altmark ma ġiet issodisfata. Il-Kummissjoni kkunsidrat li l-proċedura applikata mill-awtoritajiet Ċeki ma setgħetx tkun ikkunsidrata proċedura ta' akkwist pubbliku jew proċedura li tiżgura li l-livell ta' kumpens kien iddeterminat abbażi ta' analiżi tal-ispejjeż li kien ikollha impriża tipika, immexxija tajjeb u pprovduta sewwa bil-mezzi tat-trasport, kif meħtieġ mis-sentenza Altmark.

(35) Konsegwentement, il-Kummissjoni kkunsidrat li ma kien hemm ebda evidenza ċara biex tingħata prova li l-kumpens ma tax vantaġġ selettiv u għaldaqstant, minħabba li l-kundizzjonijiet l-oħrajn tal-Art. 87 (1) tat-Trattat tal-KE ġew issodisfati, l-għajnuna mill-Istat kienet fit-tifsira ta' din id-dispożizzjoni.

3.2. Kompatibbiltà

(36) Il-Kummissjoni nnotat li l-kompatibbiltà ta' għajnuna mill-Istat bħal din mas-suq komuni għandha tkun ivvalutata fid-dawl tal-prinċipji ġenerali li jirriżultaw mit-Trattat tal-KE, il-ġurisprudenza tal-Qorti tal-Ġustizzja u tal-Qorti tal-Prim'Istanza u l-prattika ta' deċiżjoni tal-Kummissjoni f'oqsma oħrajn barra t-trasport pubbliku ([8]).

([7]) Sentenza tal-Qorti tal-24 ta' Lulju 2003, C-280/00 *Altmark Trans GmbH u Regierungspräsidium Magdeburg v Nahverkehrsgesellschaft Altmark GmbH, u Oberbundesanwalt beim Bundesverwaltungsgericht* (2003) E.C.R. I-07747, il-punti 88 sa 93.

([8]) Ara d-deiżjonijiet tal-Kummissjoni: C 16/07 – L-Awstrija – Appoġġ pubbliku għall-*Postbus* fid-distrett ta' *Lienz* (ĠU C 162, 14.7.2007, p. 19), C 31/07 – L-Irlanda –Ghajnuna mill-Istat lil Córas Iompair Éireann Bus Companies (Dublin Bus u Irish Bus) (ĠU C 217, 15.9.2007, p. 44); C 47/07 – Il-Ġermanja – DB Regio AG – Kuntratt ta' servizz pubbliku (ĠU C 35, 8.2.2008, p. 13); C 41/08 – Id-Danimarka – Kuntratt ta' servizz pubbliku bejn il-Ministeru tat-Trasport u d-Danske Statsbaner (għadha ma ġietx ippubblikata).

(37) Wara li eżaminat l-informazzjoni disponibbli, il-Kummissjoni kkunsidrat li f'dan il-każ kien hemm konformità mal-prinċipji ġenerali li jirregolaw il-valutazzjoni tal-kompatibbiltà tal-għajnuna. Il-pre-stabbiliment fil-proċedura ta' għażla tal-prezz massimu għall-kumpens abbażi ta' analiżi statistika nazzjonali ggarantixxa n-nuqqas ta' kumpens eċċessiv lill-operaturi.

(38) Madankollu, minħabba li f'dan il-każ partikolari ma kien hemm l-ebda proċedura pubblika ta' sejħa għal offerti u l-Ilmentatur jgħid li Bítešská, BK Bus, Břežanská společnost, PSOTA, TREDOS irċevew għajnuna illegali mill-Istat, il-Kummissjoni kkunsidrat li hija kellha tagħti l-opportunità lill-Ilmentatur u lil partijiet terzi biex jikkummentaw dwar il-metodoloġija applikata biex ikun stabbilit l-ammont ta' kumpens mill-awtoritajiet tan-Nofsinhar tal-Moravja, qabel ma tkun tista' tikkonkludi b'ċertezza li l-għajnuna hija kompatibbli mal-Art. 73 tat-Trattat tal-KE minħabba l-Art. 14 tar-Regolament (KE) Nru 659/1999.

4. KUMMENTI MILL-AWTORITAJIET ĊEKI

(39) Ir-Repubblika Ċeka ddikjarat li l-kunċett ta' spejjeż mhux prevedibbli huwa regolat mil-Liġi dwar it-Trasport bit-Triq fir-rigward tal-istima esperta preliminari tat-telf muri għall-perijodu kollu li għalih ikun ġie konkluż il-kuntratt ta' obbligu ta' servizz pubbliku. Din l-istima, li hija ppreżentata mill-ġarrier, tifforma parti mandatorja mill-kuntratt tas-servizz pubbliku.

(40) It-Taqsima 19b (3) ta' dik il-liġi tistipula li r-reġjun għandu sussegwentement jirrifondi t-telf muri sa ammont li ma jaqbiżx l-istima esperta, miżjud biss bi spejjeż mhux prevedibbli murija. Madankollu, il-Liġi dwar it-Trasport bit-Triq ma tipprovdix definizzjoni aktar dettaljata ta' spejjeż mhux prevedibbli murija u definizzjoni ta' dan il-kunċett titħalla f'idejn ix-xerrejja individwali tas-servizzi tat-trasport.

(41) Ir-Repubblika Ċeka fakkret li l-kuntratti tas-servizz pubbliku konklużi mir-reġjun tan-Nofsinhar tal-Moravja stipulaw stima preliminarja ta' telf. Jekk l-ammont tat-telf reali muri għall-perjodu inkwistjoni kien ogħla mill-istima esperta preliminari ta' telf muri, ir-Reġjun tan-Nofsinhar tal-Moravja rrimborżat it-telf muri biss sal-ammont tal-istima esperta preliminari. F'dan il-kuntest, ir-riskju ta' spejjeż reali ogħla u dħul reali aktar baxx fir-rigward tal-istima preliminari ta' telf muri ġġarrab mill-operaturi, bl-eċċezzjoni ta' spejjeż mhux prevedibbli li tkun ingħatat prova tagħhom.

(42) Il-kunċett ta' spejjeż mhux prevedibbli ġie stabbilit b'dettall akbar fil-kuntratti tas-servizz pubbliku mir-Reġjun tan-Nofsinhar tal-Moravja mal-operaturi individwali tat-trasport. L-ispejjeż mhux prevedibbli jirreferu għal sitwazzjonijiet li huma indipendenti mill-maniġment tal-kumpanija bħal diżastri naturali, interventi fil-prezz mill-Istat, devjazzjonijiet jew bidliet fid-dazji doganali, VAT, eċċ. ir-Repubblika Ċeka pprovdiet lill-Kummissjoni bis-siltiet relevanti fil-kuntratti tas-servizz pubbliku.

5. KUMMENTI MINN PARTIJIET TERZI U OSSERVAZZJONIJIET MILL-AWTORITAJIET ĊEKI

(43) L-Ilmentatur kien l-unika parti terza li ppreżenta kummenti wara d-deċiżjoni tal-Kummissjoni li tibda l-proċedura.

(44) Il-kummenti tal-ilmentatur kienu dwar l-aspetti li ġejjin:

— l-allegazzjoni li t-trasport ikkonċernat ma kienx ikkummissjonat bħala kuntratti tas-servizz pubbliku iżda fi ħdan il-kunċett ta' obbligu ta' servizz pubbliku li jirriżulta mil-Liġi dwar it-Trasport bit-Triq,

— l-allegazzjoni li f'dan il-każ kellha tkun applikata s-Sentenza Altmark,

— l-oppożizzjoni kontra li l-ammont ta' CZK 26 għal kull km ikun ikkunsidrat bħala l-prezz massimu tal-operazzjoni tat-trasport għall-iddeterminar tal-kumpens. L-Ilmentatur fil-fatt ikkunsidra li dan l-ammont huwa pjuttost biss parti tal-istima esperta preliminari skont liema t-telf li tista' tingħata prova tiegħu għandu jkun ikkumpensat lill-ġarrier f'konformità mal-Att dwar it-Trasport bit-Triq,

— l-allegazzjoni li l-kundizzjonijiet lokali tal-operazzjonijiet tat-trasport pubbliku bi skeda ma kinux ikkunsidrati meta kien stabbilit il-prezz imħallas għall-provvediment ta' operazzjonijiet ta' trasport li jammonta għal CZK 26 għal kull km. Kieku dawn il-kundizzjonijiet lokali ġew ikkunsidrati, kien jirriżulta ammont ogħla,

— il-kumpens għal servizz pubbliku kien mezz kif il-ġarriera l-oħrajn jissostitwixxu l-flotta tagħhom,

— il-Kummissjoni kellha tivvaluta l-ilment ukoll għall-perjodu qabel l-1 ta' Mejju 2004,

— l-allegazzjoni li l-kuntratti tas-servizz pubbliku wasslu għal sitwazzjoni ta' kompetizzjoni bejn trasport issussidjat u trasport mhux issussidjat li toħloq tfixkil tal-kompetizzjoni.

(45) Madankollu, l-Ilmentatur ma kkummentax fuq il-kunċett ta' spejjeż mhux prevedibbli. Hu lanqas ma kkummenta fuq il-fatt li l-pre-stabbiliment ta' prezz massimu għal kumpens ibbażat fuq l-analiżi statistika nazzjonali jista' jiggarantixxi n-nuqqas ta' kumpens eċċessiv għall-operaturi. Għall-kuntrarju, l-Ilmentatur argumenta li dan l-ammont ta' referenza ta' CZK 26 għal kull km ma kellux ikun ikkunsidrat mill-awtoritajiet Ċeki bħala prezz massimu għat-trasport.

(46) Għalhekk, il-kummenti tal-Ilmentatur ma kinux jikkonċernaw speċifikament id-dubji mfissra mill-Kummissjoni fid-deċiżjoni biex tinbeda l-proċedura. Barra dan, ir-Repubblika Ċeka ppreżentat l-osservazzjonijiet tagħha lill-Kummissjoni dwar il-kummenti tal-Ilmentatur. Dawn l-osservazzjonijiet ikkonfermaw il-valutazzjoni tal-Kummissjoni dwar il-kwistjonijiet speċifiċi mressqa mill-Ilmentatur.

(47) Konsegwentement, il-kummenti tal-Ilmentatur ma biddlux il-valutazzjoni legali tal-Kummissjoni żviluppata fid-deċiżjoni biex tinbeda l-proċedura.

6. VALUTAZZJONI LEGALI

6.1. Kompetenza tal-Kummissjoni biex teżamina miżuri mogħtija lil pajjiżi li aderixxew mal-Unjoni Ewropea fl-1 ta' Mejju 2004

(48) Id-dispożizzjonijiet tal-Anness IV, Kapitolu 3 tal-Att dwar l-Adeżjoni tal-2003 joħolqu qafas legali għal valutazzjoni ta' miżuri li ddaħħlu fis-seħħ mill-Istati Membri li aderixxew qabel l-adeżjoni tagħhom mal-UE u għadhom applikabbli wara l-adeżjoni.

(49) B'referenza partikolari għas-settur tat-trasport, id-dispożizzjonijiet tal-Anness IV jistipulaw li "skemi ta' għajnuna u għajnuna individwali (…)li daħlu fis-seħħ fi Stat Membru ġdid qabel id-data tal-adeżjoni u li għadhom applikabbli wara dik id-data, għandhom jitqiesu bħala għajnuna eżistenti skont it-tifsira tal-Artikolu 88 (1) tat-Trattat tal-KE soġġett għall-kundizzjoni li ġejja: il-miżuri ta' għajnuna għandhom jiġu kkomunikati lill-Kummissjoni fi żmien erba' xhur mid-data tal-adeżjoni".

(50) Skont il-prattika stabbilita ta' deċiżjoni ([9]), "il-miżuri ta' għajnuna mogħtija qabel l-adeżjoni u mhux applikabbli wara l-adeżjoni ma jistgħux jiġu eżaminati mill-Kummissjoni kemm taħt il-proċeduri stabbiliti fl-Artikolu 88 tat-Trattat tal-KE kif ukoll taħt il-mekkaniżmu interim. Huma biss dawk il-miżuri li jistgħu jwasslu, wara l-adeżjoni, għall-għoti ta' għajnuna addizzjonali jew għal żieda fl-ammont ta' għajnuna diġà mogħtija, li jistgħu jikkwalifikaw bħala għajnuna eżistenti skont il-mekkaniżmu interim – jekk jissodisfaw il-kundizzjonijiet relevanti – u għalhekk huma soġġetti għalih. Min-naħa l-oħra, il-mekkaniżmu interim bl-ebda mod ma jorbot rigward miżuri ta' għajnuna li diġà kienu finalment u inkondizzjonament mogħtija għal ammont partikolari qabel l-adeżjoni. (…) [S]abiex ikun iddeterminat jekk dan huwiex il-każ, il-kriterju relevanti hu l-att li jorbot legalment li bih l-awtoritajiet nazzjonali kompetenti jintrabtu li jagħtu għajnuna. Jekk ma jeżisti l-ebda att bħal dan, il-miżura ma ngħatatx qabel l-adeżjoni u tikkostitwixxi għajnuna ġdida li l-kompatibbiltà tagħha mas-suq komuni hija vvalutata mill-Kummissjoni abbażi tal-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat tal-KE. Miżura ġdida għandha tkun ivvalutata fil-waqt meta tingħata l-għajnuna; huwa l-impenn legali tal-istat li huwa sinonimu mal-għoti ta' għajnuna u mhux sempliċiment il-pagament tagħha. Kull pagament, attwali jew futur, taħt impenn legali hu att ta' implimentazzjoni sempliċi u ma jistax jitqies li huwa għajnuna ġdida jew addizzjonali. Għalhekk, il-Kummissjoni tikkunsidra li biex miżura tkun ikkunsidrata applikabbli wara l-adeżjoni għandu jintwera li hija soġġetta li tipproduċi wara l-adeżjoni, benefiċċju addizzjonali li ma kienx magħruf, jew li ma kienx magħruf b'mod preċiż, meta ngħatat l-għajnuna".

(51) Il-Kummissjoni l-ewwel tinnota li l-awtoritajiet Ċeki ma kkomunikawx il-kuntratti tat-Tabella 1 (li kollha daħlu fis-seħħ qabel l-1 ta' Mejju 2004) lill-Kummissjoni fil-qafas tal-proċedura stabbilita bl-Anness IV (3) tal-Att dwar l-Adeżjoni tal-2003.

(52) Barra dan, il-Kummissjoni tinnota li, meta titqies id-definizzjoni tal-ispejjeż mhux prevedibbli, kif spjegat wara d-deċiżjoni li tinbeda l-proċedura, il-miżuri setgħu jipproduċu benefiċċju addizzjonali mhux magħruf preċiżament meta ngħatat l-għajnuna.

(53) Bħala riżultat, il-kuntratti kollha elenkati fit-Tabella 1, safejn jinvolvu għajnuna mill-Istat, jikkonċernaw għajnuna mill-Istat applikabbli wara l-adeżjoni li mhijiex għajnuna eżistenti u li għaliha l-Kummissjoni hija kompetenti.

(54) Rigward il-kuntratti elenkati fit-Tabella 2, li kollha ġew konklużi wara l-1 ta' Mejju 2004, il-Kummissjoni hija kompetenti li tinvestiga.

6.2. Preżenza ta' għajnuna

(55) Skont l-Artikolu 87(1) tat-Trattat tal-KE, kull għajnuna mogħtija minn Stat Membru permezz ta' riżorsi tal-Istat ta' kwalunkwe forma li twassal għal tfixkil jew theddida ta' tfixkil għall-kompetizzjoni billi tiffavorixxi ċerti impriżi jew l-għoti ta' ċerti oġġetti għandha tkun inkompatibbli mas-suq komuni, diment li din tolqot il-kummerċ bejn l-Istati Membri, ħlief fejn hu previst mod ieħor fit-Trattat.

([9]) Deċiżjoni tal-Kummissjoni C 3/05 – Il-Polonja – Għajnuna għar-ristrutturar tad-DAEWOO-FSO (ĠU C 100, 26.4.2005, p. 2, punti 40 sa 43).

6.2.1. *Riżorsi tal-Istat*

(56) Il-Kummissjoni tinnota li l-kumpensi tħallsu mill-awtoritajiet tan-Nofsinhar tal-Moravja mill-baġit pubbliku. Għalhekk, huma ngħataw permezz ta' riżorsi tal-Istat.

6.2.2. *Vantaġġ ekonomiku selettiv*

(57) Għandu jkun stabbilit jekk il-miżura troddx vantaġġ ekonomiku selettiv.

(58) Mis-sentenza Altmark jirriżulta li "fejn miżura tal-Istat għandha titqies bħala kumpens għal servizzi mogħtija mill-impriża riċevitriċi sabiex taqdi obbligi ta' servizz pubbliku, b'mod li dawk l-impriżi ma jgawdux minn vantaġġ finanzjarju reali u l-miżura b'hekk ma għandhiex l-effett li tpoġġihom f'pożizzjoni kompetittiva aktar favorevoli minn impriżi oħrajn li qed jikkompetu magħhom, miżura bħal din ma taqax taħt l-Artikolu 92(1) tat-Trattat. Madankollu, biex kumpens bħal dan ma jaqax taħt il-klassifikazzjoni ta' għajnuna mill-Istat f'każ partikolari, għandhom jiġu ssodisfati għadd ta' kondizzjonijiet" ([10]).

(59) L-ewwelnett, skont is-sentenza msemmija hawn fuq, għandu jiġi stabbilit jekk "l-impriża riċevitriċi hijiex fil-fatt meħtieġa taqdi obbligi ta' servizz pubbliku u (jekk) dawk l-obbligi kinux iddefiniti b'mod ċar".

(60) Il-Kummissjoni ma qajmitx dubji rigward jekk din il-kundizzjoni ġietx issodisfata fid-deċiżjoni tagħha biex tibda l-proċedura.

(61) Rigward dan ir-rekwiżit, il-Kummissjoni tinnota li l-Liġi dwar it-Trasport bit-Triq tipprovdi definizzjoni tal-obbligi ta' servizz pubbliku u tistabbilixxi li l-obbligu ta' servizz pubbliku fit-trasport pubbliku tal-linja jirriżulta abbażi ta' kuntratt bil-miktub magħmul bejn l-awtoritajiet u l-ġarrier. L-awtoritajiet Ċeki pprovdew lill-Kummissjoni bil-kopji tal-kuntratti u annessi sussegwenti konklużi mal-operaturi tat-trasport.

(62) Il-Kummissjoni nnotat ukoll li l-obbligu ta' servizz pubbliku kien iddefinit b'mod ċar u speċifiku fil-kuntratti, jiġifieri li l-links u l-perjodi li fihom kellhom ikunu pprovduti servizzi ta' trasport ġew iddefiniti b'mod ċar għal operaturi partikolari.

([10]) Sentenza C-280/00 Altmark, punti 87 u 88.

(63) It-tieninett, għandu jintwera li "il-parametri li abbażi tagħhom huwa kkalkulat il-kumpens kienu stabbiliti minn qabel b'mod oġġettiv u trasparenti".

(64) Il-Kummissjoni ma qajmitx dubji rigward is-sodisfazzjon ta' din il-kundizzjoni fid-deċiżjoni tagħha li tibda l-proċedura.

(65) Il-Kummissjoni nnotat li l-prezz massimu għas-servizzi tat-trasport kien stabbilit mill-awtoritajiet abbażi tal-kriterji indikati fil-Paragrafu 19b tal-Liġi dwar it-Trasport bit-Triq u tar-Regolament fil-livell ta' CZK 26 għal kull km. Dan il-prezz kien inkluż fl-istedina għall-offerti mibgħuta lill-operaturi kollha li kienu potenzjalment interessati fl-2003. Il-Kummissjoni nnotat li l-prezz kien stabbilit abbażi ta' dejta statistika.

(66) Għalhekk, il-prezz kien stabbilit minn qabel, jiġifieri qabel seħħet l-għażla tal-operaturi, b'mod oġġettiv u trasparenti. Il-parametru ma kienx immodifikat fl-annessi li sar qbil fuqhom wara l-adeżjoni tar-Repubblika Ċeka mal-Unjoni Ewropea.

(67) It-tielet kundizzjoni elenkata fis-sentenza Altmark hija li, "il-kumpens ma jaqbiżx dak li huwa meħtieġ biex ikopri fl-intier tagħhom jew parzjalment l-ispejjeż li jsiru fil-qadi tal-obbligi ta' servizz pubbliku, b'kont meħud tad-dħul relevanti u ta' profitt raġonevoli talli jinqdew dawn l-obbligi".

(68) Fid-deċiżjoni tagħha biex tibda l-proċedura, il-Kummissjoni nnotat li l-awtoritajiet reġjonali esprimew fis-sejħa għal offerti li l-prezz CZK 26 għal kull km huwa l-prezz massimu li kienu lesti jħallsu lill-ġarriera talli jipprovdu servizzi ta' trasport.

(69) Barra minn hekk, il-Kummissjoni nnutat ukoll li l-kuntratti kollha fihom stima tat-telf li l-operatur tax-xarabank partikolari jbati meta jipprovdi s-servizzi tat-trasport kif previst fil-kuntratt. L-istima tat-telf hija maħduma b'dan il-mod: L-ewwel, it-telf huwa kkalkulat għal xenarju li fih il-kumpanija tirċievi 26 CZK kull kilometru flimkien mad-dħul mill-biljetti mixtrija mill-passiġġieri. Imbagħad, it-telf huwa kkalkulat billi jitqies biss id-dħul mill-biljetti tal-passiġġieri. Il-prezz ta' 26 CZK kull kilometru jinkludi wkoll profitt raġonevoli kkalkulat fuq il-bażi ta' parametri oġġettivi stabbiliti fir-Regolament b'referenza għall-valur tal-assi tal-impriżi. Is-saldi finali u l-ħlasijiet ta' kumpens isiru biss ladarba l-operatur tax-xarabank partikolari jkun ipprovda prova dokumentata tat-telf attwali. Jekk it-telf attwali jkun anqas minn dak previst, jitħallas biss kumpens għat-telf attwali. Jekk it-telf ikun ogħla milli previst, il-livell massimu ta' kumpens ikun il-livell tal-istima preliminari. Żieda fuq dan il-livell massimu hija possibbli biss jekk jinqalgħu spejjeż li ma jkunux prevedibbli.

(70) Fir-rigward ta' dan l-aħħar kunċett li dwaru l-Kummissjoni tesprimi dubji fid-deċiżjoni tagħha biex jingħata bidu għall-proċedura, għandu jissemma' li l-kunċett ta' spejjeż li ma jkunux prevedibbli huwa rregolat mil-Liġi tat-Trasport bit-Triq. Dan il-kunċett huwa stipulat b'aktar dettall fil-kuntratti ta' servizzi pubbliċi konklużi fir-Reġjun tan-Nofsinhar tal-Moravja mal-operaturi tat-trasport individwali. L-ispejjeż mhux prevedibbli jirreferu għal sitwazzjonijiet li huma indipendenti mill-ġestjoni tal-kumpaniji bħalma huma d-diżastri naturali, l-indħil mill-Istat fejn jidħlu l-prezzijiet, it-trasferimenti u t-tibdil fit-taxxi tassisa, il-VAT, eċċ. L-operaturi jridu jissottomettu prova li dawn l-ispejjeż mhux prevedibbli jkunu verament jeżistu. L-eżistenza ta' din l-eċċezzjoni għall-prezz ta' trasport massimu ma tikkompromettix l-abbiltà tal-mekkaniżu ta' kumpens li jiżgura li l-kumpens ma jaqbiżx it-telf attwali ([11]).

(71) Għalhekk, billi l-kalkolu tal-kumpens sar fuq il-bażi tal-parametru stabbilit bil-quddiem, (CZK 26 kull kilometru) u billi r-remunerazzjoni finali kienet ibbażata fuq provi tal-eżistenza ta' telf, u għaldaqstant l-ispejjeż attwali sostnuti, inklużi l-ispejjeż mhux prevedibbli, il-Kummissjoni hija tal-fehma li l-ammont ta' kumpens ma setax jaqbeż it-telf attwali, u allura l-ispejjeż attwali. Barra minn hekk, il-Kummissjoni tqis il-profitt ta' CZK 2 041 kull kilometru bħala wieħed raġonevoli billi dan jirrappreżenta marġni ta' 7,85 %.

(72) B'riżultat ta' dan, il-Kummissjoni waslet għall-konklużjoni li t-tielet kundizzjoni stipulata fis-sentenza Altmark hija ssodisfata.

(73) Fl-aħħar nett, is-sentenza Altmark tipprevedi li jekk "l-impriża, li tkun marbuta li twettaq obbligi ta' servizz pubbliku, ma tintgħażilx fi proċedura ta' akkwisti pubbliċi, il-livell ta' kumpens meħtieġ ikun ġie ddeterminat fuq il-bażi ta' analiżi tal-ispejjeż li impriża tipika b'ġestjoni effikaċi u pprovduta kif xieraq b'mezzi ta' trasport b'mod li tkun tista' tissodisfa r-rekwiżiti meħtieġa għall-forniment ta' servizz pubbliku, tkun batiet biex twettaq dawn l-obbligi, filwaqt li jitqiesu l-irċevuti rilevanti u livell ta' profitt raġonevoli għat-twettiq tal-obbligu".

(74) Il-Kummissjoni trid qabel xejn teżamina jekk il-proċedura applikata mill-awtoritajiet Ċeki tistax tiġi kkunsidrata bħala proċedura ta' akkwist pubbliku. Fid-deċiżjoni tagħha biex tniedi l-proċedura, il-Kummissjoni nnutat li r-Reġjun tan-Nofsinhar tal-Moravja kien qassam lill-ġarriera magħrufa fir-reġjun (li minnhom kien hemm 41) stedina biex jissottomettu offerti għall-forniment ta' servizzi tat-trasport fid-distrett ta' Znojmo.

(75) Għaldaqstant, il-proċedura eskludiet il-possibbiltà li operaturi minn reġjuni jew distretti oħra jkunu infurmati bil-proċedura u b'hekk ma setgħux jissottomettu l-offerti tagħhom. Barra minn hekk, din il-proċedura ħadmet kontra l-possibbiltà li ġarriera minn Stati Membri oħra setgħu jitqiesu fl-għażla tal-operatur għall-forniment tas-servizzi. Il-Kummissjoni nnutat ukoll li l-awtoritajiet Ċeki ma pprevedew l-ebda proċedura għall-għażla ta' ġarriera għal matul is-snin 2004-2005 iżda sempliċement tawlu l-kuntratti ma' dawk il-ġarriera li kienu ntgħażlu biex ifornu s-servizzi fl-2003.

(76) Dawn il-fatti jibqgħu validi. Għalhekk, il-Kummissjoni tista' tikkonkludi li l-proċedura applikata mill-awtoritajiet Ċeki ma tistax titqies bħala proċedura ta' akkwist pubbliku kif mitlub mis-sentenza Altmark.

(77) Din il-konklużjoni ma tippreġudikax il-pożizzjoni li l-Kummissjoni tista' tieħu dwar il-kompatibbiltà tal-miżuri rilevanti mar-regoli tal-akkwisti pubbliċi.

(78) Konsegwentement, il-Kummissjoni jkollha teżamina t-tieni alternattiva stipulata fir-raba' kundizzjoni tas-sentenza Altmark.

(79) Il-livell ta' kumpens irid jiġi ddeterminat fuq il-bażi ta' analiżi tal-ispejjeż ta' impriża tipika b'ġestjoni effikaċi u mgħammra kif jixraq, li għandha tkun alternattiva għall-analiżi tal-livell ta' kumpens stabbilit permezz tal-offerta. Kif imsemmi fid-deċiżjoni tat-tnedija tal-proċedura, skont l-awtoritajiet Ċeki, il-prezz kuntrattwali għas-servizzi kien ġie stabbilit fuq il-bażi ta' spejjeż statistiċi li kienu jfissru li impriża b'ġestjoni effikaċi u mgħammra kif jixraq li ġġarrab spejjeż li jammontaw għal CZK 23 959 (Eur 0,87) kull kilometru ddaħħal profitt ta' CZK 2 041 (Eur 0,08) kull kilometru.

(80) F'dan il-kuntest, l-ewwel nett il-Kummissjoni nnutat li l-użu tad-dejta statistika jimmira lejn l-iżgurar li l-prezz kien ġie stabbilit b'referenza għall-ispejjeż ta' impriża tipika.

(81) It-tieni, meta jiġi kkunsidrat li l-operaturi kollha li kienu qed jieħdu sehem fil-proċedura kellhom jiksbu liċenzja biex ikunu jistgħu jwettqu l-attività tagħhom, u riedu jissodisfaw ċerti rekwiżiti imposti fuqhom fl-istedina biex jissottomettu l-offerta tagħhom, riedu jkunu pprovduti b'mod xieraq b'mezzi ta' trasport biex setgħu jissodisfaw ir-rekwiżiti ta' kwalità meħtieġa.

(82) Madankollu, kif imsemmi fid-deċiżjoni tat-tnedija tal-proċedura, l-użu tal-ispejjeż statistiċi ma jistax, *per se*, iwassal għal konklużjoni li l-operaturi li aċċettaw li jipprovdu s-servizzi għal CSK 26 kull kilometru kellhom jiġu kkunsidrati bħala ġarriera b'ġestjoni tajba. Id-dejta statistika li serviet bħala bażi għall-iffissar ta' dan l-ammont kienet tikkonċerna biss l-ispejjeż attwali tas-servizzi tat-trasport fir-Repubblika Ċeka għall-perijodu tal-2002. Għalhekk, ma teżisti l-ebda prova li l-medja ta' dawn l-ispejjeż tirrappreżenta l-ispejjeż ta' impriża effiċjenti. L-awtoritajiet Ċeki ma pprovdewx informazzjoni biżżejjed dwar dan il-punt, lanqas wara li kienet ittieħdet id-deċiżjoni biex titnieda l-proċedura.

([11]) Għandu jitfakkar li t-telf huwa d-differenza bejn it-total tal-ispejjeż ekonomikament sostanzjati u l-profitt xieraq minn naħa, u l-irċevuti u d-dħul maqlugħa min-naħa l-oħra.

(83) Għalhekk, billi r-rekwiżiti mit-tieni alternattiva tar-raba' kundizzjoni stipulata fis-sentenza Altmark, mhumiex kollha ssodisfati, il-Kummissjoni ma tistax tikkonkludi li l-proċedura applikata mill-awtoritajiet reġjonali tista' tiġi kkunsidrata bħala proċedura li tiżgura li l-livell ta' kumpens kien ugwali għal-livell li kellu jinkiseb fl-offerta pubblika bil-miftuħ.

(84) Fi kliem ieħor, il-Kummissjoni ma tistax teskludi li fl-offerta pubblika bil-miftuħ l-awtoritajiet reġjonali setgħu kienu jistgħu jsibu operaturi li jirrappreżentaw spejjeż aktar baxxi u konsegwentement li kienu lesti joffru li jipprovdu s-servizzi għal remunerazzjoni irħas. Barra dan, il-Kummissjoni ma tistax tikkonkludi li l-ammont ta' kumpens kien ġie ffissat fil-livell li jiggarantixxi li ma kien ingħata ebda vantaġġ lil ċerti operaturi.

(85) Għaldaqstant, il-Kummissjoni jidhrilha li l-kumpens ipprovda vantaġġ lil ċerti operaturi tat-trasport pubbliku. Konsegwentement, it-tieni kundizzjoni għall-applikazzjoni tal-Art. 87 (1) tat-Trattat tal-KE f'dan il-każ hija ssodisfata.

6.2.3. *Tgħawwiġ tal-kompetizzjoni u effett fuq il-kummerċ bejn L-Istati Membri*

(86) Fir-rigward ta' din il-kundizzjoni, jeħtieġ li jiġi vverifikat jekk il-vantaġġ mogħti mir-riżorsi tal-Istat jistax jgħawweġ il-kompetizzjoni sal-grad li jkun jaffettwa l-kummerċ bejn l-Istati Membri.

(87) Fid-deċiżjoni tagħha biex tniedi l-proċedura, il-Kummissjoni nnutat f'dan ir-rigward li s-sentenza Altmark tipprovdi li: "Mhuwiex impossibbli li sussidju pubbliku mogħti lil impriża li tipprovdi biss servizzi ta' trasport lokali jew reġjonali u ma tipprovdi l-ebda servizz ta' trasport barra l-Istat ta' oriġini tagħha jista', minkejja dan, ikollu effett fuq il-kummerċ bejn l-Istati Membri. Meta Stat Membru jagħti sussidju pubbliku lil impriża, il-provvediment ta' servizzi ta' trasport minn dik l-impriża jista' għal dik ir-raġuni jiġi sostnut jew miżjud bir-riżultat li impriżi stabbiliti fi Stati Membri oħra jkollhom opportunità inqas li jipprovdu s-servizzi ta' transport tagħhom fis-suq ta' dak l-Istat Membru (ara, għall-fini ta' dan, il-Kawża 102/87 Franza v Il-Kummissjoni [1988] Ġabra 4067, il-paragrafu 19; il-Kawża C-305/89 L-Italja v Il-Kummissjoni [1991] Ġabra I-1603, il-paragrafu 26; u Spanja v Il-Kummissjoni, il-paragrafu 40). Fil-każ preżenti, dak ir-riżultat mhuwiex biss ipotetiku, billi, kif jidher b'mod partikolari mill-osservazzjonijiet tal-Kummissjoni, mill-1995 'l quddiem, diversi Stati Membri bdew jifthu ċerti swieq tat-trasport għall-kompetizzjoni minn impriżi stabbiliti fi Stati Membri oħra, hekk li għadd ta' impriżi diġà qed joffru s-servizzi tat-trasport urbani, suburbani u reġjonali tagħhom fi Stati Membri li ma jinkludux l-Istat ta' oriġini tagħhom. Fl-aħħar nett, skont il-każistika tal-Qorti, ma jeżisti l-ebda limitu jew perċentwal li taħthom jista' jiġi kkunsidrat li l-kummerċ bejn l-Istati Membri mhux qed jiġi affettwat. L-ammont relattivament żgħir ta' għajnuna jew id-daqs relattivament ċkejken tal-impriża li tirċiviha ma jeskludux, *per se*, il-possibbiltà li l-kummerċ bejn l-Istati Membri jista' jiġi affettwat (ara Tubemeuse, il-paragrafu 43, u Spanja v Il-Kummissjoni, il-paragrafu 42). It-tieni kundizzjoni għall-applikazzjoni tal-Artikolu 92(1) tat-Trattat, jiġifieri li l-għajnuna trid tkun kapaċi taffettwa l-kummerċ bejn l-Istati Membri, ma tiddependix għalhekk mill-karattru lokali jew reġjonali tas-servizzi ta' trasport fornuti jew mill-iskala tal-qasam ta' attività konċernat" ([12]).

(88) B'hekk, il-Kummissjoni tasal għall-konklużjoni li l-kundizzjoni li l-għajnuna trid tfixkel il-kompetizzjoni u taffettwa l-kummerċ bejn l-Istati Membri hija ssodisfata fil-każ preżenti.

(89) Meta tqis il-kunsiderazzjonijiet imsemmija hawn fuq, il-Kummissjoni tikkonkludi wkoll li l-miżuri implimentati jikkostitwixxu għajnuna mill-Istat fl-ambitu tat-tifsira tal-Artikolu 87 (1) tat-Trattat tal-KE.

6.3. **Kompatibbiltà tal-għajnuna**

(90) L-Artikolu 73 tat-Trattat tal-KE jipprevedi kundizzjonijiet ta' kompatibbiltà ta' għajnuna mogħtija fil-qasam ta' koordinazzjoni bejn it-trasport u l-obbligu ta' servizz pubbliku fis-settur tat-trasport. Dan l-Artikolu jikkostitwixxi *lex specialis* f'rabta mal-Art. 86(2), u l-Art. 87 (2) u (3) tat-Trattat tal-KE.

(91) Skont is-sentenza Altmark ([13]), l-Art. 73 tat-Trattat tal-KE ma jistax jiġi applikat direttament iżda biss bħala riżultat tar-Regolamenti tal-Kunsill, b'mod partikolari r-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1191/69 tas-26 ta' Ġunju 1969 dwar azzjoni mill-Istati Membri dwar l-obbligi inerenti fil-kunċett ta' servizz pubbliku fit-trasport bil-ferrovija, bit-triq u bil-passaġġi interni tal-ilma ([14]).

(92) F'konformità mal-Art. 1 (1) tar-Regolament (KEE) Nru 1191/69 dan l-Artikolu jista' jiġi applikat biss f'rabta ma' għajnuna mill-Istat mogħtija lil operaturi tat-trasport bil-ferrovija, bl-art u fil-passaġġi interni tal-ilma.

(93) Madankollu, l-Istati Membri jistgħu jeskludu mill-ambitu ta' dan ir-Regolament kwalunkwe impriża li l-attivitajiet tagħha jkunu ristretti esklussivament għall-operazzjoni ta' servizzi urbani, suburbani u reġjonali.

(94) Fid-deċiżjoni tagħha tat-tnedija tal-proċedura, il-Kummissjoni nnutat diġà li l-awtoritajiet Ċeki ma għamlux eżenzjoni bħal din. Għaldaqstant, id-dispożizzjonijiet rilevanti tar-Regolament (KEE) Nru 1191/69 huma applikabbli.

([12]) Il-Kawża C-280/00, Altmark, il-punti 77 sa 82.
([13]) Il-Kawża C-280/00, Altmark, iċċitata hawn fuq.
([14]) ĠU L 156, 28.6.1969, p. 1.

(95) F'konformità mal-Art. 1 (4) tar-Regolament (KEE) Nru 1191/69, sabiex jiġu żgurati servizzi ta' trasport xierqa, l-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri jistgħu jikkonkludu kuntratti ta' servizz pubbliku ma' impriża tat-trasport.

(96) L-Art. 14 tar-Regolament (KEE) Nru 1191/69 jistipula li kuntratt ta' servizz pubbliku huwa kuntratt konkluż bejn l-awtoritajiet kompetenti ta' Stat Membru u impriża tat-trasport sabiex jiġu pprovduti lill-pubbliku servizzi ta' trasport xierqa.

(97) Skont l-Art. 14 (2) tar-Regolament (KEE) Nru 1191/69, kuntratt ta' servizz pubbliku għandu jkopri, *inter alia*, dawn il-punti li ġejjin:

(a) in-natura tas-servizz li jrid jiġi pprovdut, speċjalment l-istandards ta' kontinwità, regolarità, kapaċità u kwalità;

(b) il-prezz tas-servizzi koperti mill-kuntratt, li għandu jew jingħadd mad-dħul mit-tariffi jew inkella għandu jinkludi d-dħul, u dettalji dwar ir-relazzjonijiet finanzjarji bejn iż-żewġ partijiet;

(c) ir-regoli li jikkonċernaw emendi u modifiki tal-kuntratt, partikolarment biex jitqiesu t-tibdiliet mhux prevedibbli;

(d) il-perijodu ta' validità tal-kuntratt;

(e) il-penali fl-eventwalità ta' nuqqas ta' konformità mal-kuntratt.

(98) L-ewwelnett, kif diġà ntqal fid-Deċiżjoni tal-ftuħ tal-proċedura, il-Kummissjoni tinnota li skont il-Paragrafu 19 tal-Liġi dwar it-Trasport bit-Triq, "L-obbligu tas-servizz pubbliku fit-trasport tal-linja pubbliku jsir fuq il-bażi ta' kuntratt bil-miktub" bejn l-awtoritajiet rilevanti u l-operaturi. Barra minn hekk, il-Kummissjoni tinnota li l-kundizzjonijiet tal-provvediment tas-servizzi tat-trasport ma kinux imposti mill-awtoritajiet iżda kienu nnegozjati u miftiehma bejn l-operaturi u l-awtoritajiet reġjonali. Għalhekk, il-Kummissjoni tasal għall-konklużjoni li minkejja l-formolazzjoni tal-Liġi dwar it-Trasport bit-Triq ("obbligu ta' servizz pubbliku"), id-dispożizzjonijiet tas-Sezzjoni V – "Kuntratti ta' servizz pubbliku" tar-Regolament (KEE) Nru 1191/69 jistgħu jiġu applikati.

(99) It-tieni, il-Kummissjoni tinnota li n-natura tas-servizz kienet iddefinita fil-kuntratti kemm *expressis verbis* kif ukoll permezz ta' referenza għall-fatt li l-operaturi kellhom liċenzji sabiex jipprovdu servizzi ta' trasport pubbliku.

(100) It-tielet, il-kuntratti kienu jinkludu l-prezz għal kull km u l-ammont totali ta' remunerazzjoni li għandu jitħallas għall-provvediment tas-servizz.

(101) Ir-raba', il-kuntratti kienu jipprevedu l-kundizzjonijiet u l-proċedura għall-emenda tagħhom, il-perijodu ta' validità u l-penali f'każ ta' nuqqas ta' konformità mal-kuntratt.

(102) Għalhekk, il-Kummissjoni tasal għall-konklużjoni li l-elementi bażiċi ta' kuntratt elenkati fid-dispożizzjoni tal-Artikolu 14 (2) tar-Regolament (KEE) Nru 1191/69 kienu koperti mill-kuntratti konklużi ma' Bítešská, BK Bus, Břežanská společnost, PSOTA, TREDOS.

(103) Barra minn hekk, il-Kummissjoni l-ewwelnett tinnota li l-mira tal-leġiżlatur, meta adotta r-Regolament (KEE) Nru 1191/69, kienet li jiddefinixxi taħt liema kundizzjonijiet "għajnuna […] li tikkorrispondi għar-rimbors ta' ċerti obbligi inerenti fil-kunċett ta' servizzi pubbliċi" imsemmija fl-Artikolu 73 tat-Trattat hija kompatibbli mas-suq komuni. Kemm l-applikazzjoni tal-Artikolu 73 tat-Trattat kif ukoll l-applikazzjoni tar-Regolament (KEE) Nru 1191/69 jassumu minn qabel l-eżistenza ta' għajnuna fis-sens tal-Artikolu 87 (1) tat-Trattat. Jekk il-kontenut tal-kuntratti jista' jkun kopert mill-kunċett tal-Artikolu 73 "obbligi inerenti fil-kunċett ta' servizzi pubbliċi", il-forma tal-istrument, jiġifieri kuntratt jew obbligu impost min-naħa waħda, ma għandhiex tkun, fiha nnifisha, xkiel għad-dikjarazzjoni ta' għajnuna tal-Istat potenzjali inerenti fil-prezz tal-kuntratt kompatibbli mas-suq komuni. Anzi, l-element deċiżiv għall-kwalifika ta' servizz, kemm jekk hu impost minn Stat Membru kif ukoll jekk miftiehem f'kuntratt, bħala obbligu ta' servizz pubbliku fis-sens tal-Artikolu 73 għandu jkun is-sustanza tas-servizz, u mhux il-forma li fiha jkun organizzat ([15]).

([15]) B'mod simili, l-Artikolu 4 tad-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 2005/842/KE tat-28 ta' Novembru 2005 dwar l-applikazzjoni tal-Artikolu 86 (2) tat-Trattat tal-KE għall-għajnuna tal-Istat fil-forma ta' kumpens pubbliku mogħti lil ċerti impriżi fdati bl-operat ta' servizzi ta' interess ekonomiku ġenerali (ĠU L 312, 29.11.2005, p. 67), jirrikorri għall-kunċett ta' "att ta' entrustment", li l-forma tiegħu titħalla f'idejn l-Istati Membri sabiex jiddeterminawha. Ara wkoll ir-Regolament (KE) Nru 1370/2007 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' Ottubru 2007 dwar is-servizzi tat-trasport pubbliku tal-passiġġieri permezz ta-ferrovija u tat-triq u r-Regolamenti tal-Kunsill li jirrevokaw (KEE) Nru 1191/69 u (KEE) Nru 1107/70 (ĠU L 315, 3.12.2007, p. 1).

(104) Fid-dawl ta' dawn il-kunsiderazzjonijiet, il-Kummissjoni tikkonkludi li minn lat legali, ma hemmx raġuni għaliex għajnuna tal-Istat inerenti fil-prezz imħallas għal kuntratt ta' servizz pubbliku ma setgħetx tkun kumpatibbli mas-suq komuni skont l-Artikolu 73. Il-Kummissjoni tinnota li din is-soluzzjoni ntgħażlet mill-koleġiżlaturi fir-Regolament (KE) Nru 1370/2007. Skont l-Artikolu 12 tiegħu, dan ir-regolament madankollu ser jidħol fis-seħħ biss fit-3 ta' Diċembru 2009. Minħabba li l-kuntratti attwali ġew iffirmati qabel din id-data, ir-Regolament (KE) Nru 1370/2007 mhuwiex għalhekk applikabbli għalihom.

(105) Minħabba li l-Artikolu 14 tar-Regolament (KEE) Nru 1191/69 ma fih l-ebda kundizzjoni preċiża li tiddikjara għajnuna tal-Istat inerenti fil-prezz imħallas għal kuntratt ta' servizz pubbliku kompatibbli mas-suq komuni, il-Kummissjoni tikkunsidra li l-prinċipji ġenerali meħudin mit-Trattat, il-ġurisprudenza tal-qrati Komunitarji u l-prattika tad-deċiżjoni tal-Kummissjoni f'oqsma oħra minbarra t-trasport pubbliku għandhom jiġu applikati fid-deċiżjoni dwar jekk tali għajnuna tal-Istat tistax tkun iddikjarata kompatibbli mas-suq komuni ([16]).

(106) Dawn il-prinċipji ġew imfakkra mill-Kummissjoni b'mod ġenerali fil-qafas Komunitarju għall-għajnuna tal-Istat fil-forma ta' obbligi ta' servizz pubbliku ([17]). Fir-rigward tal-kompatibbiltà tal-għajnuna tal-Istat inerenti fil-prezz imħallas għal kuntratt ta' servizz pubbliku, dan il-qafas Komunitarju jipprevedi dan li ġej fil-punt 14: "L-ammont ta' kumpens ma għandux jaqbeż dak li hu meħtieġ biex jiġu koperti l-ispejjeż imġarrba fil-qadi tal-obbligi tas-servizz pubbliku, filwaqt li jiġu kkunsidrati l-irċevuti rilevanti u l-qligħ raġonevoli għall-qadi ta' dawn l-obbligi. L-ammont ta' kumpens jinkludi l-vantaġġi kollha mogħtija mill-Istat jew minn riżorsi tal-Istat fi kwalunkwe forma".

(107) Il-Kummissjoni tinnota li permezz tal-pre-stabbiliment fil-proċedura tal-għażla, kif deskritt fil-premessi 12 sa 20, li l-prezz li l-awtoritajiet kienu lesti li jħallsu ma kienx ta' aktar minn CZK 26 għal kull km, u sussegwentement permezz tal-applikazzjoni ta' dan il-parametru u ż-żieda ta' spejjeż mhux prevedibbli sabiex jiġi kkalkulat id-dħul tal-ġarriera, l-awtoritajiet tan-Nofsinhar tal-Moravja żguraw li l-kumpens ma setax jaqbeż l-ispejjeż imġarrba mill-operaturi.

(108) Il-Kummissjoni tinnota li għalkemm l-Ilmentatur ikkuntesta l-parametru għall-kalkolu tal-kumpens, ma ġab l-ebda element li juri li l-kumpens seta' jaqbeż l-ispejjeż imġarrba mill-operaturi. Għall-kuntrarju ta' dan, l-Ilmentatur argumenta li l-ammont ikkunsidrat kien pjuttost parti mill-istima esperta preliminari skont liema, it-telf li tista' tingħata prova tiegħu għandu jkun ikkumpensat lill-ġarrier u anzi għandu jkun stabbilit fuq livell ogħla.

(109) Barra minn hekk, fir-rigward ta' servizzi pprovduti fir-Reġjun tan-Nofsinhar tal-Moravja, il-Kummissjoni tinnota li, minbarra l-kumpensi mill-awtoritajiet reġjonali, l-operaturi ma rċevew l-ebda vantaġġ mill-Istat jew minn riżorsi tal-Istat fil-perijodu ta' bejn l-2004-2005.

(110) Għaldaqstant, il-Kummissjoni tikkunsidra li l-prinċipji ġenerali li jirregolaw il-valutazzjoni tal-kompatibbiltà tal-għajnuna, kif deskritti hawn fuq, huma ssodisfati f'dan il-każ.

(111) B'konsegwenza ta' dan, il-Kummissjoni tikkonkludi li l-għajnuna hija kompatibbli mal-Artikolu 73 tat-Trattat.

7. **KONKLUŻJONI**

(112) Fid-dawl tal-valutazzjoni legali, il-Kummissjoni jidhrilha li r-Repubblika Ċeka aġixxiet bi ksur tal-Artikolu 88(3) tat-Trattat tal-KE, u għalhekk tat għajnuna illegali skont l-iskema ta' għajnuna inkwistjoni.

(113) Il-Kummissjoni tqis li l-għajnuna mogħtija lil Bítešská, BK Bus, Břežanská společnost, PSOTA, TREDOS permezz tal-kuntratti ta' servizz pubbliku għat-trasport bit-triq fin-Nofsinhar tal-Moravja hija kompatibbli mal-Artikolu 73 tat-Trattat,

ADOTTAT DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

L-għajnuna tal-Istat li r-Repubblika Ċeka implimentat permezz tal-kuntratti ta' servizz pubbliku għat-trasport bit-triq fin-Nofsinhar tal-Moravja ma' Bítešská dopravní společnost spol. s r.o., BK BUS s.r.o., Břežanská dopravní společnost s.r.o., Znojemská dopravní společnost – PSOTA, s.r.o. and TREDOS, spol. s r.o. hija kompatibbli mas-suq komuni.

([16]) Ara d-Deċiżjonijiet tal-Kummissjoni: C 16/07 – L-Awstrija – Appoġġ uffiċjali għal *Postbus* fid-distrett ta' *Lienz*, C 31/07 – l-Irlanda – Għajnuna tal-Istat lil Córas Iompair Éireann Bus Companies (Dublin Bus u Irish Bus); C 47/07 – il-Ġermanja – DB Regio AG – Kuntratt ta' servizz pubbliku; C 41/08 – id-Danimarka – Kuntratt ta' servizz pubbliku bejn il-Ministeru tat-Trasport u Danske Statsbaner.

([17]) ĠU C 297, 29.11.2005, p. 4.

Artikolu 2

Din id-Deċiżjoni hija indirizzata lir-Repubblika Ċeka.

Magħmula fi Brussell, 26 ta' Novembru 2008.

Għall-Kummissjoni
Antonio TAJANI
Viċi-President

III

(Atti adottati skont it-Trattat tal-UE)

ATTI ADOTTATI SKONT IT-TITOLU VI TAT-TRATTAT TAL-UE

Dikjarazzjoni għall-finijiet tal-Artikolu 8(3) tad-Deċiżjoni Qafas tal-Kunsill 2009/299/ĠAI tas-26 ta' Frar 2009 li temenda d-Deċiżjonijiet Qafas 2002/584/ĠAI, 2005/214/ĠAI, 2006/783/ĠAI, 2008/909/ĠAI u 2008/947/ĠAI, u b'hekk issaħħaħ id-drittijiet proċedurali ta' persuni u trawwem l-applikazzjoni tal-prinċipju ta' rikonoxximent reċiproku fir-rigward ta' deċiżjonijiet mogħtija fl-assenza mill-kawża tal-persuna konċernata

"L-Italja b'dan tiddikjara li tixtieq tagħmel użu mill-opportunità offruta mill-Artikolu 8(3) tad-Deċiżjoni Qafas 2009/299/ĠAI ([1]). Konsegwentement, id-Deċiżjoni Qafas għandha tapplika l-aktar tard mill-1 ta' Jannar 2014 għar-rikonoxximent u l-infurzar ta' deċiżjonijiet mogħtija fl-assenza tal-persuna konċernata, waqt il-proċess mill-awtoritajiet kompetenti Taljani."

([1]) ĠU L 81, 27.3.2009, p. 24.

CORRIGENDUM

Rettifika għar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 261/2008 tas-17 ta' Marzu 2008 li jimponi dazju *antidumping* definittiv fuq l-importazzjonijiet ta' ċerti kompressuri li joriġinaw mir-Repubblika Popolari taċ-Ċina

(Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea L 81 tal-20 ta' Marzu 2008)

F'paġna 2, premessa 13, l-ewwel inċiż tal-punt (b) F'paġna 6, premessa 54, l-ewwel kolonna, il-ħames entrata tat-tabella F'paġna 18, premessa 140, l-ewwel kolonna, il-ħames entrata tat-tabella F'paġna 19, l-Artikolu 1(2), il-kolonna "Il-kumpannija", il-ħames entrata tat-tabella

Flok: "Nu Air (Shanghai) Compressor and Tools Co. Ltd …"

Aqra: "Nu Air (Shanghai) Compressors and Tools Co. Ltd ..."

PREZZ TAL-ABBONAMENT 2009 (mingħajr VAT, inklużi l-ispejjeż tal-posta b'kunsinna normali)

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	1 000 EUR fis-sena (*)
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	100 EUR fix-xahar (*)
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, stampati + CD-ROM annwali	22 lingwa uffiċjali tal-UE	1 200 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	700 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	70 EUR fix-xahar
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	400 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	40 EUR fix-xahar
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, CD-ROM fix-xahar (kumulattiva)	22 lingwa uffiċjali tal-UE	500 EUR fis-sena
Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S), Swieq Pubbliċi u Appalti, CD-ROM, żewġ edizzjonijiet fil-ġimgħa	multilingwi: 23 lingwa uffiċjali tal-UE	360 EUR fis-sena (= 30 EUR fix-xahar)
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C – Kompetizzjonijiet	Skont il-lingwa/i tal-Kompetizzjoni	50 EUR fis-sena

(*) Il-prezz kull kopja:	bi 32 paġna:	6 EUR
	minn 33 sa 64 paġna:	12 EUR
	aktar minn 64 paġna:	Prezz fiss għal kull każ

L-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, li joħroġ fil-lingwi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, hu disponibbli f'22 verżjoni lingwistika. Inklużi fih hemm is-serje L (Leġiżlazzjoni) u C (Komunikazzjoni u Informazzjoni).

Kull verżjoni lingwistika jeħtiġilha abbonament separat.

B'konformità mar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 920/2005, ippubblikat fil-Ġurnal Uffiċjali L 156 tat-18 ta' Ġunju 2005, li jistipula li l-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea mhumiex temporanjament obbligati li jiktbu l-atti kollha bl-Irlandiż u li jippubblikawhom b'din il-lingwa, il-Ġurnali Uffiċjali ppubblikati bl-Irlandiż jinbiegħu apparti.

L-abbonament tas-Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (Serje S – Appalti u Swieq Pubbliċi) jiġbor fih it-total tat-23 verżjoni lingwistika uffiċjali f'CD-ROM waħdieni multilingwi.

Fuq rikjesta, l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* jagħti d-dritt li l-abbonat jirċievi diversi annessi tal-Ġurnal Uffiċjali. L-abbonati jiġu mgħarrfa dwar il-ħruġ tal-annessi permezz ta' "Avviż lill-qarrej" inserit f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Bejgħ u Abbonamenti

Il-pubblikazzjonijiet bil-flus editjati mill-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet huma disponibbli mill-uffiċini tal-bejgħ tagħna. Il-lista tal-uffiċini tal-bejgħ hi disponibbli fuq l-internet fl-indirizz li ġej:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_mt.htm

EUR-Lex (http://eur-lex.europa.eu) joffri aċċess dirett u bla ħlas għal-liġjiet tal-Unjoni Ewropea. Dan is-sit jippermetti li jkun ikkonsultat *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* u jinkludi wkoll it-Trattati, il-leġiżlazzjoni, il-ġurisprudenza u l-atti preparatorji tal-leġiżlazzjoni.

Biex tkun taf aktar dwar l-Unjoni Ewropea, ikkonsulta: http://europa.eu

Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet
Publications.europa.eu

L-UFFIĊĊJU TAL-PUBBLIKAZZJONIJIET UFFIĊJALI GĦALL-KOMUNITAJIET EWROPEJ
L-2985 IL-LUSSEMBURGU

MT